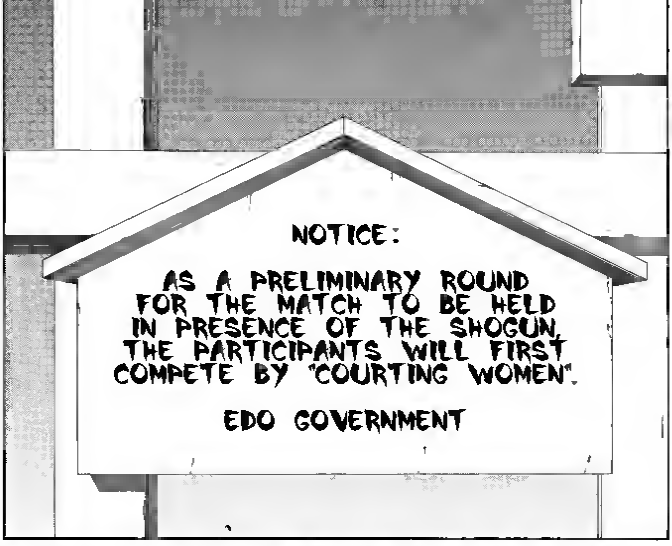
サムライうさぎ

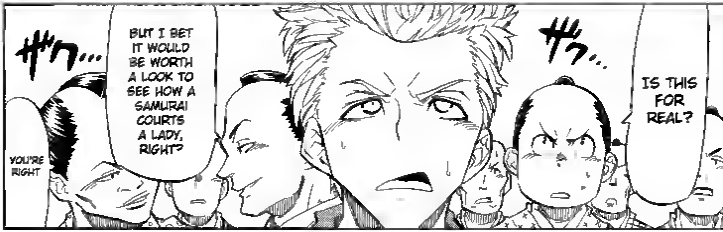
FUKUSHIMA TEPPEI

5 LET THE PRELIMINARY ROUND OF THE GRANP MATCH BEGIN!!

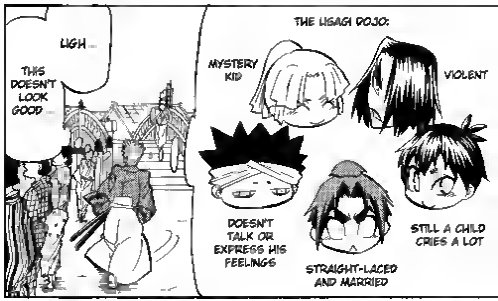
JUMP COMICS

CHAPTER THIRTY-FIVE: THE TRAINING THAT COULD NEVER START


NOTICE:
AS A PRELIMINARY ROUND FOR THE MATCH TO BE HELD IN PRESENCE OF THE SHOGUN, THE PARTICIPANTS WILL FIRST COMPETE BY "COURTING WOMEN".
EDO GOVERNMENT

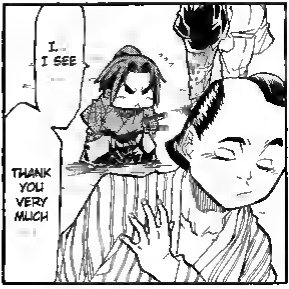

HMM...
BUT I BET IT WOULD BE WORTH A LOOK TO SEE HOW A SAMURAI COURTS A LADY, RIGHT?
YOU'RE RIGHT
HMM...
IS THIS FOR REAL?

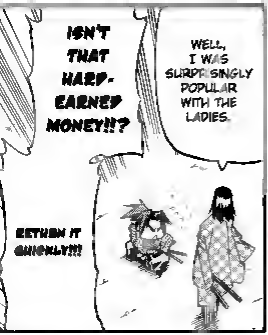
It was this guy!
BUT WHO WAS THE ONE.
WHO THOUGHT OF SUCH AN EVENT?


UGH...
THIS DOESN'T LOOK GOOD
THE USAGI YOJO:
MYSTERY KID
VIOLENT
DOESN'T TALK OR EXPRESS HIS FEELINGS
STILL A CHILD CRIES A LOT
STRAIGHT-LACED AND MARRIED

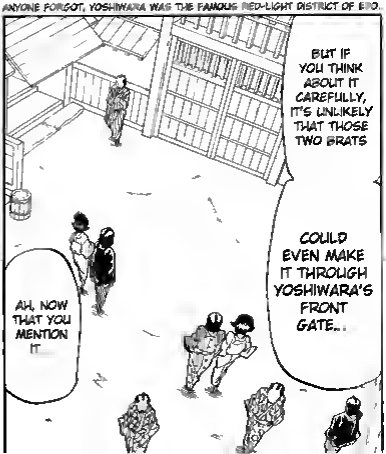
THE TRAINING STARTS NOW!
WELL THEN,
WHERE ARE THE REST?
YOU'RE THE ONLY ONE HERE, KAZAMA-DONO?
WHO KNOWS
がぅ～ん…
SURE
……
I… I THINK I KNOW WHERE CHIYOKICHI AND MARO ARE!
I APOLOGIZE, BUT COULD YOU COME ALONG, KAZAMA-DONO?
SURE
……

WHAT'S WRONG, GOSSAN? YOU'VE GOTTEN QUIET ALL OF A SUDDEN.
W... WELL
IT... IT'S BECAUSE WE'RE IN THE RED LIGHT DISTRICT THAT I'M NERVOUS...
WELL... EVEN SAMURAI FROM RURAL DISTRICTS WOULDN'T STEP FOOT IN HERE,
LET ALONE SHOGUNATE RETAINERS
YES... MOST LIKELY...
ANYWAY, LET'S JUST TRY ASKING AROUND.
SURE.
HMM... BUT SETTSU-DONO IS THE TYPE OF SAMURAI THAT COMES HERE FEARLESSLY.
I SEE...
SO THOSE BRATS STILL HAVEN'T GIVEN UP ON SETTSUNA.
YO, LADIES.
SORRY FOR INTER-RUPTING YOUR LITTLE CHAT.
BUT I'VE GOT SOMETHING I'D LIKE TO ASK YOU.
HII!!!
!!?



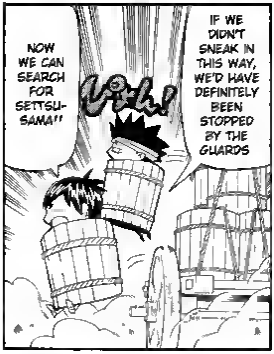


T/N: JUST IN CASE ANYONE FORGOT, YOSHIWARA WAS THE FAMOUS RED-LIGHT DISTRICT OF EDO.


BUT IF YOU THINK ABOUT IT CAREFULLY, IT'S UNLIKELY THAT THOSE TWO BRATS
COULD EVEN MAKE IT THROUGH YOSHIWARA'S FRONT GATE...
AH, NOW THAT YOU MENTION IT...

LOOKS LIKE OUR INFILTRATION WAS A SUCCESS, MARO
Why is this cart so heavy!

ひょー!!


IF WE DIDN'T SNEAK IN THIS WAY, WE'D HAVE DEFINITELY BEEN STOPPED BY THE GUARDS
NOW WE CAN SEARCH FOR SETTSU-SAMA!!
Whish!

SETTSU-SAMA MUST BE TRYING HIS BEST TO HOLD IT IN!!
WE'LL JUST HAVE TO BEG HIM TO RETURN ONE MORE TIME,
AND I'M SURE HE'LL RETURN TO THE USAGI DOJO!!!

Wooden pals?
たたたたた
WE'LL GO LOOK FOR SETTSU-SAMA!
LET'S GO, MARO!
Kyaa!!
MY MY, WHY DON'T YOU DROP BY EVERY DAY!!
NO CAN DO,
EVERY-THING SHOULD BE DONE IN MODER-ATION
OH MY~ SETTSU-SAMA ♡
LONG TIME NO SEE ♡
SET-TSU-SAMA,
WHO IS IT THAT IS CALLING YOU?
HM?
I ALREADY QUIT YESTER-DAY
DON'T WORRY.
EH?
ANYWAY, HOW ARE THINGS WITH THE DOJO?

SAYING THAT JUST BECAUSE WE'RE "A LITTLE LONELY WITHOUT HIM", THAT DOESN'T GIVE US THE RIGHT TO BRING YOU BACK.
KAZAMA-SAMA TRIED TO STOP US,
!!
CHIYO-KICHI... MARO...
BUT WE REALLY WANT YOU TO COME BACK TO THE USAGI DOJO!!
WE DON'T MEAN TO DISREGARD YOUR DECISIONS,
BUT MARO AND I AREN'T LIKE THAT!!
WE'RE EXTREMELY LONELY!!!
YESTER-DAY, AT THE BANQUET
..NO I DON'T WANT THAT AT ALL...
I'LL EVEN GIVE YOU THE PRECIOUS GOLDEN NANA HERE!!
I BEG OF YOU!!

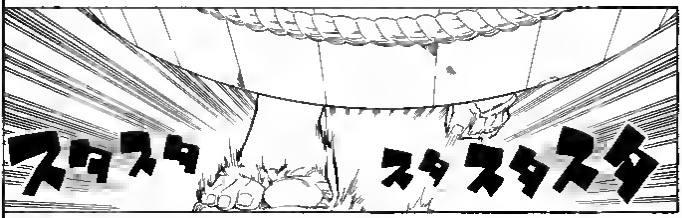
YOU GUYS LEFT THE SEAT OF HONOUR EMPTY, RIGHT?
WAS THAT SEAT FOR ME?
YE... YES!!
THAT'S BECAUSE SETTSU-SAMA IS THE OLDEST...
BUT ALSO THE WEAKEST
I APPRECIATE YOUR EFFORTS,
BUT WHAT WOULD THE NEW DISCIPLES THINK?
"THE WEAKEST ONE IS THE OLDEST BECAUSE HE BULLIES THE OTHERS TO GAIN THE POSITION."
THEY WOULD DEFINITELY THINK LIKE THAT
IF I STAY AT THE USAGI DOJO,
I WOULD ONLY GAIN DISTRUST FROM THE NEW DISCIPLES.
I'LL JUST SOIL THE DOJO WALLS WITH MY OWN DIRT.
.....
...I ...
SETTSU-SAMA.

I DIDN'T THINK SETTSU-SAMA WAS SUCH A USELESS PERSON!!
YOU IDIOT! YOU STUPID IDIOT!!
ANGRY!!!
IF YOU REALLY THINK THAT WAY, WHY DON'T YOU PRACTICE MORE OFTEN!!!

I FEEL LIKE AN IDIOT, BEGGING TO A PERSON LIKE THIS!
LET'S GO, MARO!!
SWINGING A BAMBOO SWORD AROUND 'TILL I'M ALL SWEATY?
THAT DOESN'T SUIT ME AT ALL

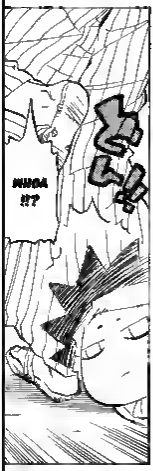
.....

I MYSELF KNOW THE REASON FOR MY FAILURE.
IT'S FINE, YOU DON'T NEED TO CONSOLE ME.
UFUFU, IT HAPPENS, BIG SISTER.
AH, IT FELL AGAIN.
IT'S BECAUSE I'M NOT FEELING WELL TODAY.
IT SEEMS THAT I'M NERVOUS
BECAUSE SETTSU-SAMA WHO IS ALWAYS ABSENT HAS NOW COME TO VISIT
HIGHEST RANKING COURTESAN
USUGUMO
WHAT ARE YOU SAYING...
...HAH.

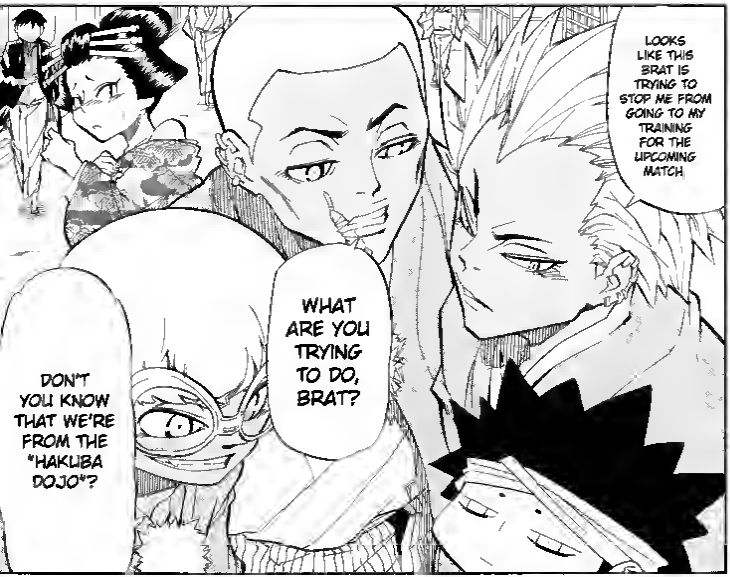

スタスタ
スタスタスタ

ガッ!

スタスタスタ
YOU'RE SO SLOW, MARO!!!
I'M SURE MASTER GOSUKE IS LOOKING FOR US, WE HAD BETTER RETURN QUICKLY!!


どん!!
NUGA !!?

ゴロゴロゴロゴロ
YOU'RE SO QUICK, MARO!!!


LOOKS LIKE THIS BRAT IS TRYING TO STOP ME FROM GOING TO MY TRAINING FOR THE UPCOMING MATCH.
WHAT ARE YOU TRYING TO DO, BRAT?
DON'T YOU KNOW THAT WE'RE FROM THE "HAKUBA DOJO"?

T/N: HAKUBA - LITERALLY 'WHITE HORSE'

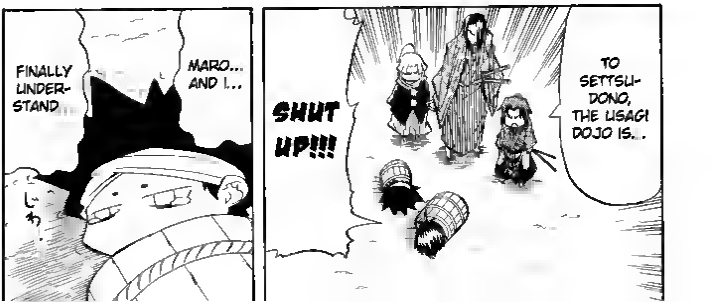
HAKUBA DOJO... WHITE...
THIS KID HAS HIT OUR WEARNESS SPOT ON!!
...but your faces are super dark.
WHAT SHOULD WE DO NOW, BRO!!
I DON'T WANT TO BE BATHED IN HIS BLOOD IF I SLASH HIM.
ANY-WAY ...
I THINK I'LL JUST PUNCH HIM A FEW TIMES.

WHA...
WHAT D'YOU WANT, BASTARD?
...
PLEASE STOP.
トン!
!!!
I'M HONAMI TASUKE FROM THE USAGI DOJO.
THESE TWO ARE MY FELLOW DISCIPLES
D... DON'T TELL ME YOU'RE GONNA.
UNSHEATHE YOUR SWORD HERE?
...I WON-DER?
WOULD YOU LIKE TO FIND OUT?
スッ...
.....
YOU BETTER REMEMBER THIS, USAGI DOJO!
JUST WAIT TILL THE MATCH IN THE PRESENCE OF THE SHOGUN STARTS!!

.....
ZU-!
HAAA...
THANK GOODNESS I DIDN'T HAVE TO DRAW MY SWORD...
WE'RE INDEBTED TO YOU, HONAMI-SAMA!!
WE WERE REALLY IN A FIX JUST NOW!!
...YOU FLATTER ME.
BUT IT'S GREAT THAT NOBODY GOT HURT.
BUT WHY ARE YOU HERE?
AFTER I WENT TO CHECK THE NOTICE BOARD FOR DETAILS ON THE MATCH,
I WANTED TO GO TO THE DOJO FOR PRACTICE.
BUT WHEN I ARRIVED, GOSUKE-KUN HAD LEFT A NOTE STATING THAT HE WOULD BE HERE, SO..
CHIYO-KICHI!! MARO!!
BOTH OF YOU ARE HERE AFTER ALL!
YOU BRATS.. I HAVE NOTHING TO SAY..
AH.. MASTER

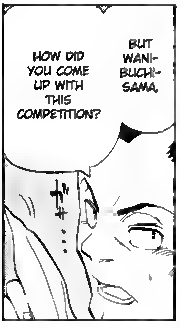
バキ!!!

WHY DIDN'T YOU LISTEN TO KAZAMA-DONO!!!
DIDN'T HE SAY NOT TO TRAMPLE ON SETTSU-DONO'S FEELINGS!?
AREN'T YOU TWO TAKING SETTSU-DONO TOO LIGHTLY?


TO SETTSU-DONO, THE USAGI DOJO IS...
SHUT UP!!!
MARO... AND I...
FINALLY UNDER-STAND...
じわ

IT SEEMS THAT SETTSU-SAMA...
DOES NOT LIKE THE USAGI DOJO AS MUCH AS WE THOUGHT...

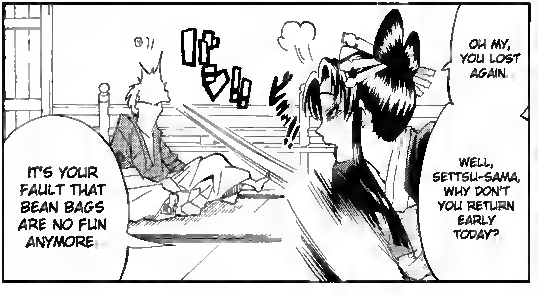
.....


BUT WANI-BUCHI-SAMA,
HOW DID YOU COME UP WITH THIS COMPETITION?

YE...YES UNDER-STOOD...
THEN WE SHALL ANNOUNCE THIS ON THE DAY OF THE MATCH...
THINGS WON'T JUST BE DECIDED BY HOW GOOD-LOOKING THE MEN ARE!!
WHAT IF THEY JUST ATTRACT WOMEN WITHOUT EVEN DOING ANYTHING!!

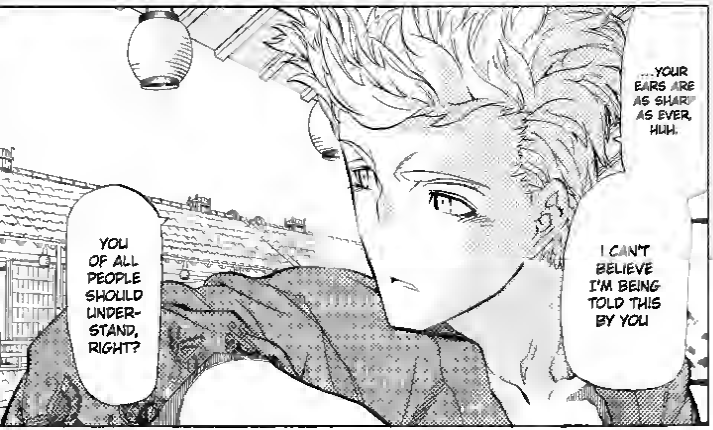
WANIBUCHI RESIDENCE
OF COURSE !!!

HMM...
A GOOD DOJO... A GOOD SAMURAI...
THOSE WERE THE BIGGEST REQUIRE-MENTS


OH MY, YOU LOST AGAIN.
WELL, SETTSU-SAMA, WHY DON'T YOU RETURN EARLY TODAY?
IT'S YOUR FAULT THAT BEAN BAGS ARE NO FUN ANYMORE.

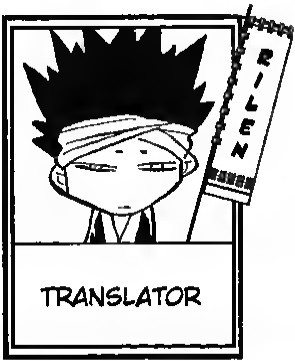
SWINGING A BAMBOO SWORD 'TILL YOU'RE ALL SWEATY...
I MEANT THE USAGI DOJO.
THAT DOESN'T SOUND LIKE SUCH A BAD IDEA.

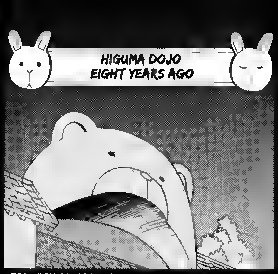
ARGH, QUIET!! EVEN IF I GO HOME, ALL I CAN DO IS SLEEP!!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?


...YOUR EARS ARE AS SHARP AS EVER, HUH.
I CAN'T BELIEVE I'M BEING TOLD THIS BY YOU
YOU OF ALL PEOPLE SHOULD UNDER-STAND, RIGHT?

EVERY-THING SHOULD BE DONE IN MODER-ATION.
THAT'S WHAT I ALWAYS USED TO THINK...

SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM



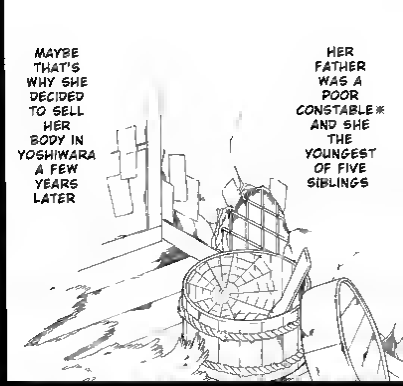


TN: HIGUMA MEANS "BROWN BEAR"

CHAPTER THIRTY-SIX:
SETTSU MASAYUKI (EIGHT YEARS AGO)

I'M A DISCIPLE OF THE HIGUMA DOJO!
THERE'S NOTHING WRONG WITH ME STAYING HERE TO PRACTICE!
YOU'RE DISTRACTING ME.
SORRY, BUT COULD YOU GO SOMEWHERE ELSE TO PLAY WITH YOUR BEAN BAG?
THUMP
MY, MY.
AND WHY DON'T YOU JUST GO SOMEWHERE ELSE TO PRACTICE?
INSTRUCTOR HAS ALSO GIVEN ME PERMISSION TO BE HERE
HE SAID THAT IF THERE IS NO PRACTICE GOING ON, I CAN PLAY HERE.
T/N: CHIKUWA IS A TYPE OF FOOD WHERE FISH AND OTHER INGREDIENTS ARE WRAPPED AROUND A BAMBOO STICK AND BOILED OR GRILLED
AM I NOT PRACTICING HERE?
IS WHAT I'M HOLDING ACTUALLY JUST A HUGE CHIKUWA?
THAT'S RIGHT. WHEN A TALENTLESS PERSON PRACTICES,
IT LOOKS LIKE THEY'RE DOING THE "DANCE OF THE CHIKUWA."
I KNOW THAT I HAVE NO TALENT!!
THAT'S WHY I'M STAYING LATE TO PRACTICE!!
WHAT AN IDIOT.
JUST GIVE UP ALREADY.

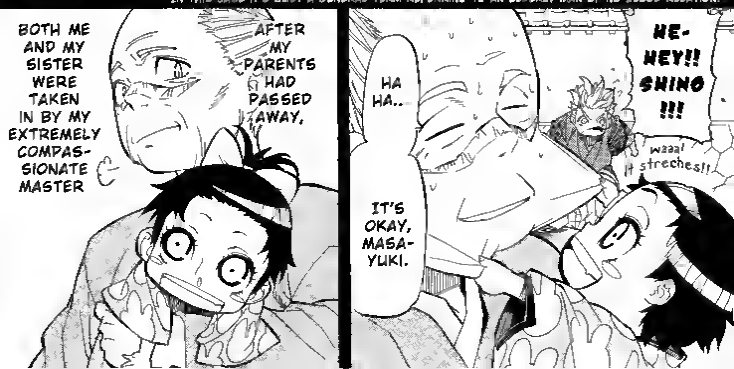
I'LL NEVER GIVE UP.
I JOINED THE DOJO BECAUSE I WANT TO HELP IT.
YOU THINK I'M AN IDIOT?
BUT I THINK IT'S DEFINITELY MORE FUN THAN PLAYING WITH ONE MEASLY BEAN BAG LIKE YOU.
...IT'S NOT FUN PLAYING WITH JUST ONE,
BUT SINCE MY FAMILY IS POOR
I CAN'T USE BEANS OR RICE TO MAKE MORE BEAN BAGS.
.....
HMPH.
THE GIRL THAT USED TO HANG AROUND THE DOJO WAS MY CHILDHOOD FRIEND
Just one helm will suffice
she should at least once.
HELLO!!
NOW KNOWN AS USUGUMO.


MAYBE THAT'S WHY SHE DECIDED TO SELL HER BODY IN YOSHIWARA A FEW YEARS LATER
HER FATHER WAS A POOR CONSTABLE* AND SHE THE YOUNGEST OF FIVE SIBLINGS

*THE HIGHEST RANKING COURTESAN.

*A POLICE OFFICER DURING THE EDO PERIOD.

T/N: LIL' SHINO USES THE WORD 'OJI-CHAN' HERE, WHICH CAN MEAN GRANDPA, UNCLE OR OLD MAN. IN THIS CASE IT'S JUST A GENERAL TERM REFERRING TO AN ELDERLY MAN OF NO BLOOD RELATION.


BOTH ME AND MY SISTER WERE TAKEN IN BY MY EXTREMELY COMPASSIONATE MASTER
AFTER MY PARENTS HAD PASSED AWAY,
HA HA..
IT'S OKAY, MASAYUKI.
HE-HEY!! SHINO !!!
waaa! stretches!!

UGH... A MAN'S WORTH IS IN HIS FACE...
OUCH...
SO I JOINED THE DOJO.
I WANTED TO BE OF USE SOME-HOW,
THANK YOU VERY MUCH!!
I TRAINED MORE THAN ANYONE ELSE THERE,
How are you doing?
Hmph! You can tell just by looking!
IT WAS VERY OBVIOUS THAT I LACKED TALENT...
BUT EVEN SO, MY SWORD SKILLS DIDN'T IMPROVE AT ALL.
EVEN SO, I STILL WANTED TO BE OF USE.

IT'S BORING WITH ONLY ONE, RIGHT?
I'LL GIVE THESE TO YOU.
YOU KNOW MY STUPID SISTER, RIGHT?
I MADE THESE FOR HER A WHILE AGO,
BUT SHE'S SO BAD AT IT SHE'D GET MAD EVERY TIME AND WON'T PLAY WITH THEM ANYMORE
WHAT IS THIS?
CAN'T YOU TELL?
NO, THAT'S NOT WHAT I MEANT.
I'M GONNA BE
THE MAIN-STAY!!
MY, MY. AND?
IT'S A GREAT CHANCE TO ESTABLISH THE DOJO'S NAME
THERE'S GONNA BE A MATCH AT THE CASTLE IN TWO DAYS
HEHE, I GET IT!
LIKE I SAID...
TO TELL YOU THE TRUTH, I'VE GOT GOOD NEWS!

T/N SEE THE TRANSLATION NOTES AT THE END OF CHAPTER SIXTEEN FOR AN EXPLANATION OF THE MAINSTAY'S ROLE IN GROUP MATCHES

WHAT IS WITH THAT SACK!!
I'M DEAD SERIOUS, RETURN THEM YOU STUPID GIRL!!!
DON'T JOKE AROUND
AFTER GIVING THESE TO ME, YOU DARE ASK FOR THEM BACK?
Hohoh what a catch ♡
TOSS!
YOU CAN SHOW EVERYONE THE RESULT OF YOUR "DANCE OF THE CHIKUWA" PRACTICE
MY, MY, ISN'T THAT GOOD!
YEAH, THAT'S RIGHT!
NOW GIVE ME BACK THOSE BEAN BAGS!
I HAVE TO BE ABLE TO FOOL YOU AT THE VERY LEAST, OTHERWISE THERE'S NO WAY I'LL BE ABLE TO BECOME A TAYUU
I CAN'T BELIEVE YOU THOUGHT MY HOUSE COULDN'T EVEN SPARE ENOUGH BEANS TO MAKE BEAN BAGS
.....
COME FOR-WARD!!
NEXT, THE MAIN-STAY!!
YES!

I, WHO TRAINED MORE THAN ANYONE ELSE
ALSO LOST MORE SHAME-FULLY THAN ANYONE ELSE.
ONE POINT!
THE WINNER HAS BEEN DECIDED !!!
EVEN SO, THE MATCH ENDED
WINNER: HIGUMA DOJO
IN A MAGNIF -ICENT VICTORY.
HYA AAH !!!
HEA AAD !!!
OH ...
ARE YOU OK?
I'M STILL HURTING FROM YESTER DAY'S FIGHT...

BUT I WAS NEVER ASKED TO SPAR
DUE TO MY SHAME-FUL LOSS.

MAYBE IT WAS BECAUSE THE DOJO HAD MADE A NAME FOR ITSELF AFTER THAT MATCH
THAT MANY PEOPLE STARTED COMING TO SPAR WITH THE DISCIPLES OF THE HIGUMA DOJO.

HM?

ON THE OTHER HAND, IF PEOPLE SAW ME AS A STRONG OPPONENT
I COULD HAVE HELPED BUILD A NAME FOR THE DOJO
DOES THIS MEAN I'M NOT A WORTHY OPPONENT?

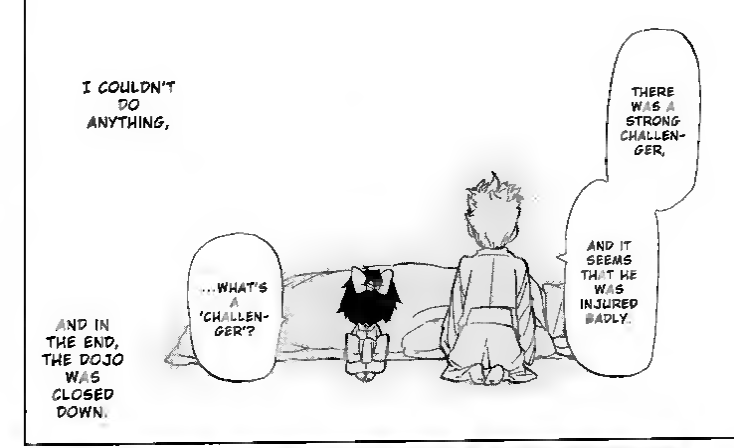
DAMN IT!

THE REASON FOR THE FIGHT
WAS NOT BECAUSE THE DOJO HAD BECOME POPULAR

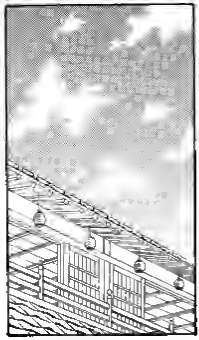
MASTER CAN'T SIT STILL NOW THAT THE DOJO HAS BECOME FAMOUS.
WOW, THREE AGAINST ONE!

I WILL NOT..
ALLOW YOU TO LAUGH AT HIS EFFORT IN THAT MATCH
HE IS MY PRECIOUS DISCIPLE,
SETTSU MASAYUKI.

"STOP PRACTICING, YOU'RE ALWAYS GETTING IN THE WAY."
WHICH IS WHY THEY COULD NEVER TELL ME
... EVERYONE WAS VERY KIND,
WAS ABLE TO SERI-OUSLY TRY HIS BEST.
THAT WAS WHY TRASH LIKE ME
MM ...
WHY DID GRANDPA HAVE TO DIE?
B... BIG BRO ...
UHU UU...
WAA AAA ...
I FELT THAT STAYING IN THE DOJO WOULD ONLY TROUBLE OTHERS,
BUT SEVERAL YEARS AFTER I LEFT...


I COULDN'T DO ANYTHING,
THERE WAS A STRONG CHALLENGER,
AND IT SEEMS THAT HE WAS INJURED BADLY.
...WHAT'S A 'CHALLENGER'?
AND IN THE END, THE DOJO WAS CLOSED DOWN.

PEINNING GANE IN THE COMPANY OF BEANTIFNL NOMEN IS ESPECIALLY PEWCIONS !!!
EVEN IF TON GAVE ME WATEE, I NONLPN'T NOTICE!!!
GETTOH -SAMA, THAT REALLY IS WATEE!

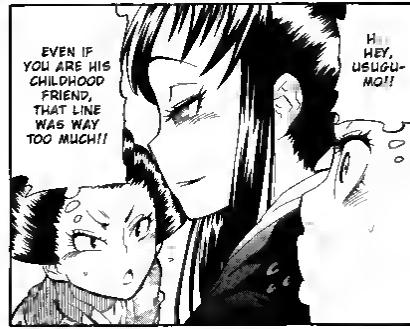


I'M JUST EXAG-GERAT-ING!!!
I KNOW THAT !!!
MY, MY, WHAT A FUNNY THING TO SAY.
A HUMAN CAN'T BECOME A PICKLE.

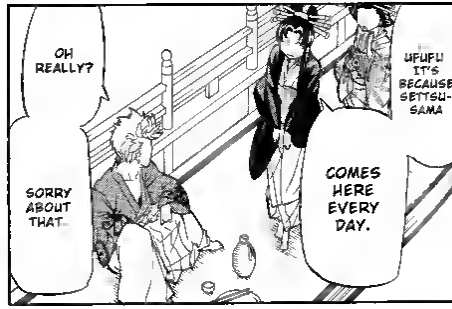
I'VE GOT PEEE TIME GO HNG CAEEG!!!
IF I GIT ALONE AT NOME, I'LL END NP TNENING INTO A FEEMENTED PICKLE!!!
MY, MY EVEN THOUGH YOU'RE WITHOUT ANY MONEY,
YOU STILL COME AND VISIT?

PEOPLE WON'T PUT UP WITH IT IF YOU CONTINUE VIEWING THE GOODS WITHOUT PAYING.
!!
WHY DON'T YOU JUST STAY AT HOME INSTEAD OF COMING HERE?
MY, MY SINCE YOU ARE AWARE OF SUCH THINGS...

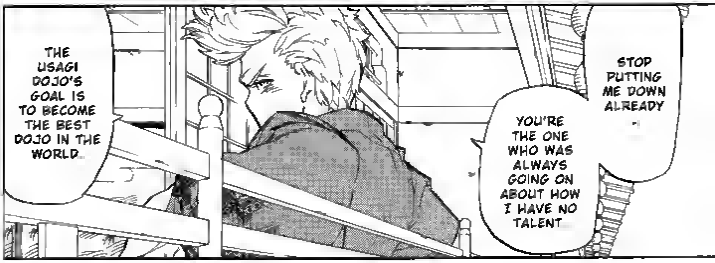
WHAT'S WRONG WITH YOU?
YOU'VE ALWAYS BEEN AGAINST WHATEVER I DO, EVEN BACK THEN


EVEN IF YOU ARE HIS CHILDHOOD FRIEND, THAT LINE WAS WAY TOO MUCH!!
HEY, USUGUMO!!

HAVEN'T YOU NOTICED?
?


OH REALLY?
SORRY ABOUT THAT...
UFUFU IT'S BECAUSE SETTSU-SAMA
COMES HERE EVERY DAY.

WHEN YOU WERE AT THE USAGI DOJO, AND EVEN BEFORE YOU JOINED,
YOU DIDN'T COME HERE EVERY DAY.
OH YES, THERE IS GOING TO BE A BIG-SCALE COMPETITION SOON, IS THERE NOT?


STOP PUTTING ME DOWN ALREADY.
YOU'RE THE ONE WHO WAS ALWAYS GOING ON ABOUT HOW I HAVE NO TALENT.
THE USAGI DOJO'S GOAL IS TO BECOME THE BEST DOJO IN THE WORLD.

YOU'VE SEEN THE BRATS IN THE WOODEN PAILS, RIGHT?
LIKE THOSE AT THE HIGUMA DOJO,
THEY ARE ALL GOOD PEOPLE.
THAT'S WHY I COULD LEAVE MY LITTLE SISTER WITH THEM
"COURTING WOMEN" IS AN ABSURD EVENT THAT WOULD ONLY HAPPEN ONCE IN A HUNDRED YEARS,
BUT FOR THE REMAINING NINETY-NINE YEARS, THEY WOULD NEED TO CARE FOR MY FEELINGS

I KNOW THAT I'M A BURDEN TO THEM
DOES AN IDIOT WHO RETURNS DESPITE KNOWING THIS EVEN EXIST?
.....
HE DOES EXIST!
I'VE SEEN HIM BEFORE!
ALTHOUGH IT WAS VERY PAINFUL FOR HIM
AND HE KNEW HE COULDN'T HELP AT ALL.
COME ON!
I DON'T CARE IF YOU'RE HERE TO CHALLENGE THE DOJO...
FOR THE SAKE OF SOMEONE IMPORTANT TO HIM.
HE TOOK UP THE SWORD

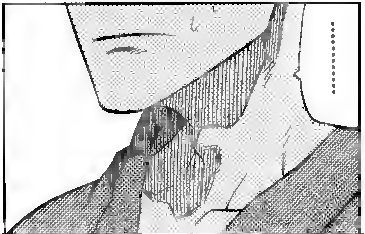
BUT YOUR OPPONENT
IS ME, SETTSU MASAYUKI!!

MASA-YUKI...

LOOK AT YOUR OPPONENT BEFORE YOU SPEAK.
DUMB KID!

...DO YOU REMEM-BER NOW?
WHAT'S WRONG WITH GOING BACK?
YOU KNOW VERY WELL HOW USELESS YOU ARE,
SO WHY NOT HELP OUT AT A TIME WHEN YOUR ABILITIES MIGHT COME IN HANDY?

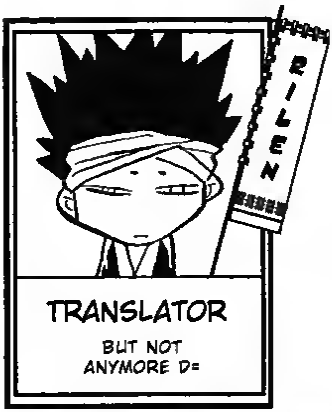
HMPF!!
I KNOW THAT ALREADY! YOU'RE SO ANNOYING !!!


.....

BUT IT'S ONLY FOR THE FIRST ROUND
I'LL HELP THEM OUT THIS LAST TIME,
AND THEN I'LL QUIT FOR GOOD.
WHEN THIS IS OVER...
I'LL COME THANK YOU PROPERLY.
YOU DON'T NEED TO
THINK OF IT AS THE RETURN PAYMENT FOR THESE
SETTSU-SAMA...
LEFT...

HE'S TRULY AN IDIOT...
ALWAYS THINKING TOO MUCH.
THERE'S NO POINT IN HIM COMING HERE EVERY DAY IF HE WON'T EVEN PAY.
YEAH! WE GOT TO SEE SETTSU-SAMA EVERY DAY!!!
YOU BAKA-CHIMO !!!
I'LL GIVE THESE TO YOU.
IT'S BORING WITH ONLY ONE, RIGHT?
IT'S NO FUN AT ALL...
WITH ONLY ONE...
THAT'S RIGHT

SAMURAI USAGI SCANLATION TEAM



GOODBYE, RILEN!!!

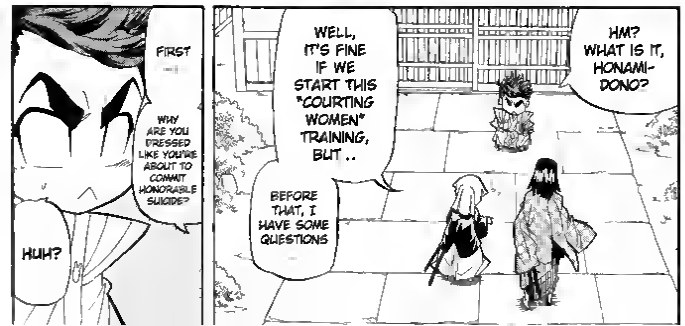
AFTER SOME DISCUSSION, IT WAS DECIDED THAT THIS WILL BE RILEN'S FINAL CHAPTER AS A TRANSLATOR!!

THEY HAVE BEEN A GREAT HELP TO ME EVER SINCE THIS SCANLATION PROJECT FIRST BEGAN. I'M GOING TO MISS WORKING TOGETHER, BUT GIVEN HOW WELL I'VE BEEN MANAGING EVERYTHING ON MY OWN NOW AND HIS BUSY SCHEDUAL, WE FIGURED IT WAS FOR THE BEST.

IF YOU'VE ENJOYED THE WORK RILEN HAS DONE ON SAMURAI USAGI, FEEL FREE TO GIVE HIM A LITTLE SHOUT-OUT ON THE SU SCANLATION BLOG!!
HTTP://SUSCANLATION.BLOGSPOT.CA

CHAPTER THIRTY-SEVEN:
LET THE PRELIMINARY ROUND OF THE GRAND MATCH BEGIN!!

NOW THEN,
LET'S BEGIN TRAINING !!!
HOLD ON, GOSUKE-KUN!!!


FIRST
WHY ARE YOU DRESSED LIKE YOU'RE ABOUT TO COMMIT HONORABLE SUICIDE?
HUH?
WELL, IT'S FINE IF WE START THIS "COURTING WOMEN" TRAINING, BUT ..
BEFORE THAT, I HAVE SOME QUESTIONS
HM? WHAT IS IT, HONAMI-DONO?

EH!!?
WHAT'S WITH THAT HAIR-STYLE?
I..SEE.
JUST ONE MORE QUESTION, THEN...
AS...AS A MATTER OF COURSE, I THOUGHT I SHOULD AT LEAST BE PREPARED FOR THAT MUCH...
TH...THAT'S BECAUSE...WE'LL BE GOING TO DIFFERENT PARTS OF TOWN AND TALKING TO WOMEN WE DON'T KNOW...
TO BE HONEST, I'M NOT TOO CONFIDENT ABOUT COURTING WOMEN EITHER.
BUT FOR GOSUKE-KUN TO GO TO SUCH EXTREMES IS A LITTLE...
WELL... FORGET IT...
LET'S GO.
I...I HADN'T ASKED ANYONE ABOUT IT, BUT...
I FELT IT WAS OBVIOUS THAT THIS SORT OF STYLE WAS POPULAR WITH WOMEN, SO...
YEAH... HEART-THROB-BING...
..."HEART-THROB-BING"?
YOU LOOK SO STUPID!!
BUT AFTER SEEING GOSSAN LOOKING LIKE THAT...
I'M GETTING A "HEART-THROBBING" KIND OF FEELING...
...I DON'T REALLY GET IT,

TN: IT'S A BIT DIFFICULT TO EXPLAIN, BUT KAZAMA ISN'T SAYING THAT HIS HEART IS THROBBING OVER GOSUKE- RATHER, HE MEANS THAT GOSUKE IS GIVING OFF A FEELING THAT MAKES KAZAMA THINK GOSUKE'S HEART IS THROBBING. THIS IS CLARIFIED A BIT LATER :)

THIS IS JUST AN OUTFIT I THOUGHT OF MYSELF TO MAKE SURE PRACTICE GOES WELL!!
OH, THIS?
I...I DIDN'T REALLY ASK ABOUT IT, CHIYOKICHI...
YOU'RE WAY TOO NAIVE IF YOU THINK DRESSING UP LIKE A CERTAIN SOMEONE
WILL MAKE YOU POPULAR WITH THE LADIES!!!
EVEN IF SOMEONE LIKE SETTSU-SAMA ISN'T HERE, WE CAN STILL WIN!!
WE'RE HEAD-ING OUT FIRST !!
WELL THEN... SHALL WE GO, KAZAMA-DONO? HONAMI-DONO?
GOT IT.
OKAY.
.....

T/N 'O' IS AN HONORIFIC PREFIX THAT IS NOW CONSIDERED ARCHAIC IT'S GENERALLY ONLY USED WHEN ADDRESSING WOMEN AND HAS A MEANING SIMILAR TO 'CHAN' ALTHOUGH 'O' IMPLIES MORE RESPECT

I DON'T REALLY UNDER-STAND..
"HEART-THROB-BING" ...HUH.
BUT FOR NOW ...
DON'T TELL ME..
YEAH.. THAT HEART-THROBBING FEELING IS BACK.
THE WAY OCHIYO AND MARO WERE DRESSED UP...
THE WAY YOU SAY IT IS A LITTLE..
I'LL COURT WOMEN LIKE CRAZY
LEAVE IT TO ME!
THE MATCH BEGINS TOMORROW.
SO LET'S DO OUR BEST WITH TRAINING
MARO ...
So cute!
What's your name?
HE'S DOING SURPRIS-INGLY WELL...
HM?
HAA...
IT SEEMS THAT NANA HERBS ARE LACKING IN POPULARITY WITH THE WOMEN.

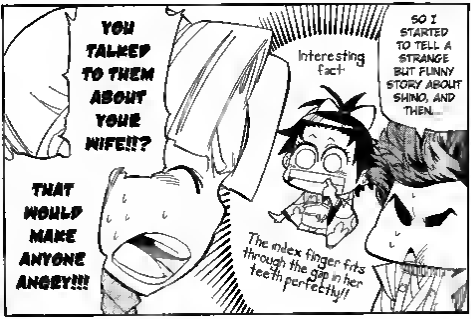
I KNOW! LET'S DO IT TOGETHER!!
THIS'LL DEFINITELY SET UP A GOOD MOOD!!
ヒョイ
MARO !!!
IT'S NO GOOD IF YOU DON'T ASK THEM OUT!!!
See you later!
Take care now!
IT'S NOTHING BUT A BUNCH OF WOMEN!
WHAT'S WITH THAT CROWD ...?
WHO WOULD BE GOOD TO TRY .
HUH?
!!
IT'S THAT GUY FROM THE HAKUBA DOJO!!

OH?
AIN'T YOU TWO
THOSE BRATS FROM THE USAGI DOJO?

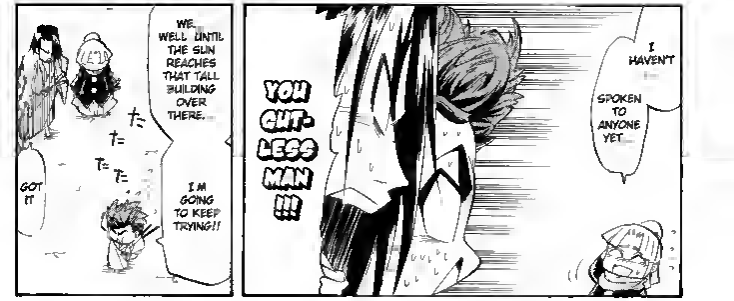
WHY HAS YOUR FACE BECOME LIKE THIS?
Y... YOU SEE...
I THOUGHT I WOULD TRY HAVING A FUN CONVERSATION...

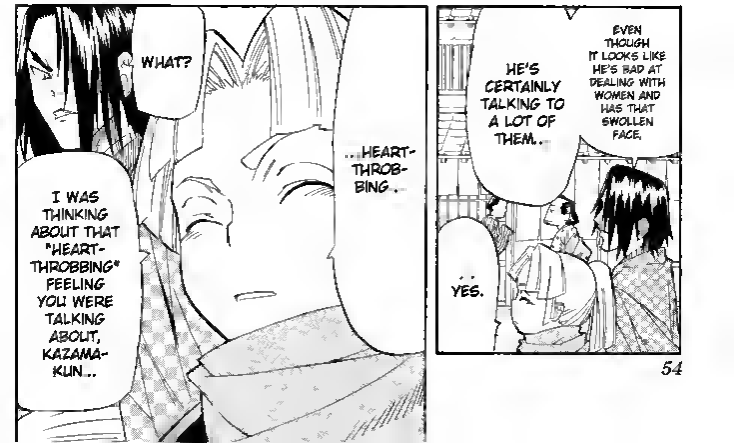
WELL,
I WAS THINKING THAT IT COULDN'T BE HELPED IF YOU WERE UNABLE TO ASK OUT ANYONE AT ALL, BUT...

HOW ABOUT YOU, KAZAMA-KUN?
RIGHT ALTHOUGH I ACTUALLY TALKED TO A QUITE A FEW PEOPLE...


YOU TALKED TO THEM ABOUT YOUR WIFE!!?
THAT WOULD MAKE ANYONE ANGRY!!!
Interesting fact-
The index finger fits through the gap in her teeth perfectly!!
SO I STARTED TO TELL A STRANGE BUT FUNNY STORY ABOUT SHINO, AND THEN...

I DONNO WHY, BUT THE SAME GUY KEPT GETTING IN MY WAY...
Wha? I wasn't harassing anybody?!!
You've been harassing women since noon you ruffian!
I SEE...
IN OTHER WORDS, NO LUCK, HUH...
SPEAKING OF WHICH, HOW DID YOU FAIR, HONAMI-DONO?
THAT'S RIGHT, HOW'D YOU MAKE OUT HONAMI?
AH...


I HAVEN'T SPOKEN TO ANYONE YET...
YOU CLUELESS MAN!!!
WE... WELL UNTIL THE SUN REACHES THAT TALL BUILDING OVER THERE...
I'M GOING TO KEEP TRYING!!
GOT IT


EVEN THOUGH IT LOOKS LIKE HE'S BAD AT DEALING WITH WOMEN AND HAS THAT SWOLLEN FACE,
HE'S CERTAINLY TALKING TO A LOT OF THEM...
...YES.
...HEART-THROB-BING...
WHAT?
I WAS THINKING ABOUT THAT "HEART-THROBBING" FEELING YOU WERE TALKING ABOUT, KAZAMA-KUN...

I THINK IT STEMS FROM HIS SENSE OF RESPONSIBILITY AS THE HEAD INSTRUCTOR, DON'T YOU?
HE KNOWS THAT CHIYO-KICHI-KUN AND MARO-KUN ARE BOTH AWKWARD,
AND DOESN'T THINK IT'S RIGHT TO RELY ON US NEWCOMERS...
I see... "look for a promising sigh that they will listen" ...is it?
MOREOVER, SETTSU-SAN IS GONE...
EVER SINCE THEN, I COULD SEE THAT HE WAS BECOMING DESPERATE, BUT...
IT'S NOTHING COMPLICATED LIKE THAT.
IT'S KIND OF LIKE... A CLEAN FEELING, OR AN HONEST FEELING...
HEART-THROBBING... HEART
"PURE HEARTED" MAYBE?
YEAH, THAT'S IT!
C'MON WHAT'S WRONG?
WHY DON'T YOU TRY ONE MORE TIME?

HOW ABOUT SOME TEA!!?
GROSS!
.....
HOLD IT.
WHAT'S WRONG, INSTRUCTOR? D'YOU WANNA DO IT INSTEAD?
NO, THAT'S NOT WHAT I MEANT.
LOOKS LIKE IT'S TIME FOR ME
TO SHOW OFF THE TRUE POWER OF THE HAKUBA DOJO!
YOU'RE NOT ALLOWED TO TALK TO ANYONE TODAY
EH !!?
BUT WHY, BRO !!!
IT'S BECAUSE YOU'RE LAME AND UN-POPULAR.
YOU'RE SO USELESS.
Ecch!?
NOW THEN... YOU TWO FROM THE USAGI DOJO
HAVE REALLY FAILED, HUH?
?

THERE'S ONE REALLY USELESS GUY I CAN'T WAIT SO SEE GET CUT DOWN.
IT LOOKS LIKE THAT "SEXY GOD OF POPULARITY" WAS SO WEAK HE GOT CHASED OUT OF YOUR DOJO.
AND THAT'S SETTSU MASA-YUKI
TALKING ABOUT HIM LIKE THAT...
HE WASN'T CHASED OUT!!
HE QUIT ALL ON HIS OWN!!
WHICH MEANS THAT THE ONLY ONES LEFT AT THE USAGI DOJO ARE A BUNCH OF LITTLE BOYS, RIGHT?
YOU'RE NOT A THREAT AT ALL!
SH... SHUT UP!!
WE'RE DOING OUR BEST TO TRAIN!!
Hee hee
HEH THEN FOR THE FIRST ROUND OF THIS MATCH, THE GREAT SHIRAISHI KUSHO-SAMA
WILL GIVE YOU AN IMPORTANT WARNING
YOU SHOULD REALLY CHANGE IT-
THAT LAME HAIR-STYLE.
HA HA HA HA HA HA HA HA
...THE... THE ONE WHO ISN'T POPULAR

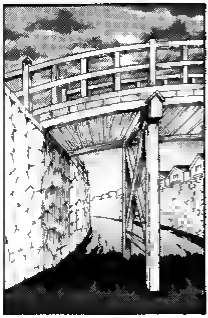
NOT THIS HAIR-STYLE!!!
IT'S ME THAT'S LAME!!
YOU WERE LAME FOR MORE THAN ONE REASON ALREADY, BUT THIS IS TOO MUCH!
AW, MAN, YOU'RE CRYING NOW?
I'M SURE THEY'D BE JUST AS LAME AS YOU!
WELL, EVEN IF YOU DID,
DON'T YOU HAVE ANY FRIENDS WHO'RE GROWN MEN?
THIS IS WHY YOU AREN'T POPULAR WITH THE LADIES.

WHO
WHO MIGHT YOU BE?
I'M THIS LAME KID'S
LAME FRIEND.
!!!
ーーっ!!!

Ip!!
.....
IF...IF THE SUPREME COMMANDER FOUND OUT ABOUT THIS, THERE'S NO WAY YOU'D BE ALLOWED TO PARTICIPATE IN THE MATCH!
いやぁぁぁ
I... I WASN'T PLANNING ON MAKING TROUBLE ...
きゃぁぁぁ

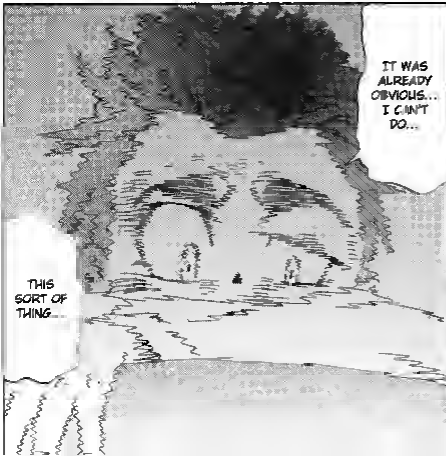
JUST WHO IS THE LAME ONE HERE, REALLY
GOOD GRIEF
HN?

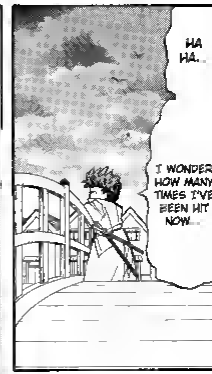
I'LL MAKE FOOLS OUT OF YOU DURING THE MATCH!!
ゴッ!!
HEH, YOU MORON!!



I HOPE THEY ATTEND PROPERLY THOSE TWO
THE MATCH
YEAH.

OCHIYO AND MARO ARE BOTH...
GONE

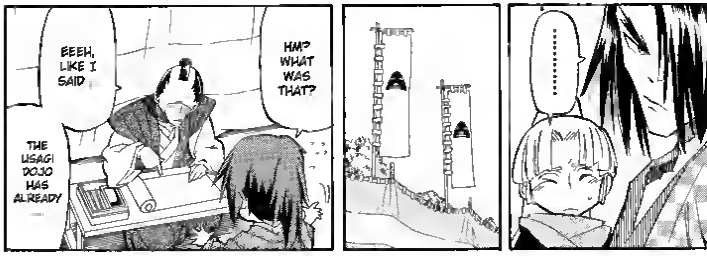

IT WAS ALREADY OBVIOUS... I CAN'T DO...
THIS SORT OF THING...


HA HA...
I WONDER HOW MANY TIMES I'VE BEEN HIT NOW...

IF IT WERE SETTSUDONO, THEN-
SETTSUDONO ...
WITHOUT HAVING SUCCESSFULLY COURTED A SINGLE WOMAN
LIKE THIS, THE USAGI DOJO HEADED TO THE COMPETITION

THE AMOUNT OF PEOPLE HERE IS MORE THAN I WAS EXPECTING
...WELL, THE FIRST ROUND IS COURTING WOMEN AFTER ALL
EVEN IF A DOJO ISN'T SKILLED IN SWORDSMANSHIP, THEY STILL HAVE A CHANCE TO BE SUCCESSFUL
BUT HOW ARE WE TO COMPETE LIKE THIS..?

...GOOD MORNING...
CHIYO-KICHI! MARO!
UM, LET'S SEE... FOR TODAY...
LET'S SIMPLY DO OUR BEST!
...YES
R-RIGHT!
LET'S GO SIGN UP THEN!


.....
HM? WHAT WAS THAT?
BEEH, LIKE I SAID
THE USAGI DOJO HAS ALREADY

GOSUKE-CHAN.
I SIGNED YOU UP.
UH...
HOW ABOUT IT?
EVEN THOUGH MY REASON IS LIKE THAT...
.....
HOLD ON, THIS DOESN'T MEAN I'M BACK OR ANYTHING.
I WANTED TO PROPERLY LEND YOU A HAND IN THE END, BUT THAT'S IT.
SETTSU-PONO!!!

THANKS, CHIYOKICHI.
YOU BET.
HE SAID IT WOULD BE THE END, SO WHO CARES!!
ONCE THIS IS OVER HE CAN JUST GO AHEAD AND QUIT!!
IT'S FINE, ISN'T IT!!
THE FIRST PRELIM-INARY ROUND OF THE GRAND MATCH THAT WILL BE HELD
IN THE PRE-SENCE OF THE SHOGUN WILL NOW BEGIN!!!
AND NOW, EVERY-ONE!
TO DECIDE ON THE TOP WARRIORS IN EDO,
HOW-EVER !!!
THERE ARE TWO RULES THAT HAVE BEEN ESTA-BLISHED FOR THIS COMPE-TITION!!!
?
I PUT MYSELF DOWN AS THE REPRE-SENTATIVE, IS THAT FINE WITH YOU?
OH, NOT AT ALL. I'M COUNTING ON YOU!!
THE WINNER WILL BE DECIDED ON WHOEVER SUCCESSFULLY COURTS THE SUPERIOR NUMBER OF WOMEN.
ONE PERSON FROM EACH TEAM WILL ACT AS A REPRESEN-TATIVE AND ENTER TOWN SO THEY MAY ATTEMPT TO COURT WOMEN.

SEC-OND!
YOU CANNOT TALK ABOUT YOUR-SELF!!!
FIRST!
YOU CANNOT SWEET-TALK THE WOMEN OF YOUR OPPON-ENTS!!!
THAT WILL BE ALL FOR OFFICIAL ANNOUNCE-MENTS.
IT'S TIME FOR THE MATCH EVERYONE HAS BEEN WAITING FOR!!
NOW THEN
SHOW ME WHAT YOU'VE GOT.
HEY, HEY! WE'RE SUPPOSED TO BE "COURTING WOMEN", RIGHT?
WHAT THE HECK ARE YOU EXPECTING US TO DO...

SAMURAI USAGI SCANLATION

VISIT THE SAMURAI USAGI SCANLATION BLOG FOR THE LATEST CHAPTER RELEASES AND SERIES UPDATES!

suscanlation.blogspot.ca

FOR ANY IN-DEPTH INQUIERES, FEEL FREE TO CONTACT ME PERSONALLY THROUGH E-MAIL.

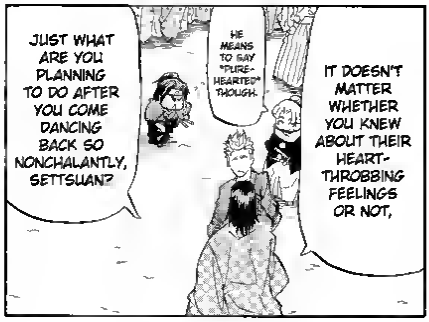
qrrbrbirlbel@hotmail.com

CHAPTER THIRTY-EIGHT:
A SMILE IN TIMES OF LONELINESS

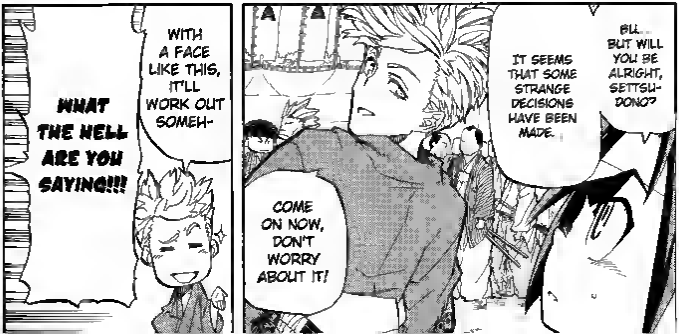
GRAB!!

ARE YOU JUST FOOLING AROUND HERE?
OCHIYO AND MARO... GOSSAN TOO, EVEN THOUGH HE NEVER SAID A WORD...
THEY'VE ALL BEEN DEPRESSED EVER SINCE YOU LEFT

I'M NOT TRYING TO TOY WITH THEIR FEELINGS OR ANYTHING LIKE THAT.
AND I HAVE NO INTENTION OF RETURNING TO THE DOJO ONCE THIS FIRST ROUND IS OVER.


IT DOESN'T MATTER WHETHER YOU KNEW ABOUT THEIR HEART-THROBBING FEELINGS OR NOT,
HE MEANS TO SAY "PURE-HEARTED" THOUGH.
JUST WHAT ARE YOU PLANNING TO DO AFTER YOU COME DANCING BACK SO NONCHALANTLY, SETTSUAN?

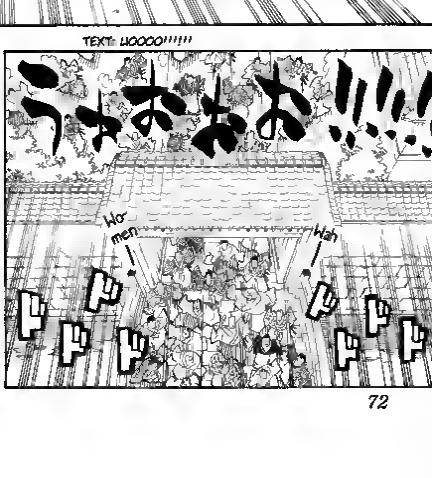
.....
.....
FINE
I'LL LEAVE THE DOJO IN AN INSTANT.
BUT IF I EVER GET THE FEELING YOU WERE LYING WHEN YOU BOWED TO ME ON YOUR HANDS AND KNEES,
.....I CAN'T HAVE THAT
YOU AND TASUKE-CHAN ARE NEEDED AT THE USAGI DOJO.
...UNLIKE ME...


BU...BUT WILL YOU BE ALRIGHT, SETTSU-DONO?
IT SEEMS THAT SOME STRANGE DECISIONS HAVE BEEN MADE.
COME ON NOW, DON'T WORRY ABOUT IT!
WITH A FACE LIKE THIS, IT'LL WORK OUT SOMEH-
WHAT THE HELL ARE YOU SAYING!!!

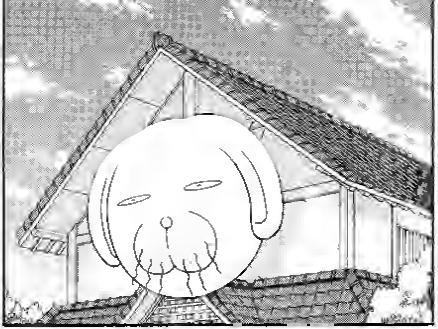
I'M SURE THERE ARE SOME GIRLS WHO ARE CAUTIOUS AROUND MEN THAT SEEM POPULAR...
DO... DON'T GO DECIDING THINGS JUST BECAUSE I'M GOOD-LOOKING!
NOW'S NOT THE TIME TO BE SAYING THAT!!
THE ONE WITH THE BEST LOOKS IN THE YAMANEMO POJO IS YOU!!
A Fight?
What's this?
DIDN'T I TELL YOU BEFORE!?
I'M NO GOOD AT THAT SORT OF THING!!
I DON'T WANNA HEAR THAT FROM YOU!!!
Rub Rub Rub Rub Rub Rub Rub Rub
ENOUGH WITH ALL THE WHINING, YOU GUYS!
DO NONE OF YOU WANT TO WIN?
He said it.
He did.
THIS GUY CALLED HIMSELF GOOD-LOOKING
HEY! THAT'S BECAUSE YOU GUYS WERE SAYING...
ARGH!!
SINCE YOU'RE SAYING THAT THEN WHY DON'T YOU DO IT, KARASHIMA!!
HURRY UP AND HELP ME PERSHAPE HA!!!
DON'T JUST FIND STUPID FAULTS IN WHAT I'M SAYING!!
WELL? OUT WITH IT!!
THEN WHO DO YOU WANNA HEAR IT FROM?
Rub Rub Rub Rub Rub Rub Rub Rub Rub Rub Rub Rub Rub Rub

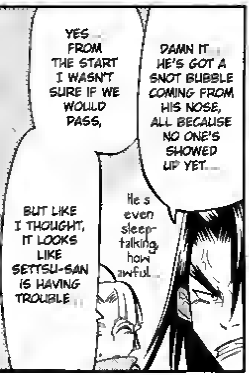
LOSE
I will do the beheading, so please straighten your back.
...
...but why are we cats?
I MEAN, TRYING TO MAKE ME DO IT WOULD MEAN YOU ACCEPT THAT MY APPEARANCE IS SUPERIOR TO YOURS, RIGHT?
EH?
ARE YOU OKAY WITH THAT? IT MEANS YOU LOSE, YOU DO!
BUT WHAT THE ONE WITH THE BOWL-CUT SAID COULD BE TRUE...
NOW THEN... WHAT AM I GOING TO DO...
LOOKS LIKE THEY'RE ALSO HAVING A TOUGH TIME.
GOOD LUCK, KARASHIMA!!
I'VE GOT TO DO IT!!
One, two!
IN THAT CASE, THE FIRST ROUND...
OF THIS GRAND MATCH
ARE YOU ALL READY?
ATTENTION, EVERYONE!!

TEXT: UOOOO!!!!!!


うぉおお!!!!!
Ho men!
Wah
ドドド

...THIS REALLY TICKS ME OFF.




YES... FROM THE START I WASN'T SURE IF WE WOULD PASS,
DAMN IT. HE'S GOT A SNOT BUBBLE COMING FROM HIS NOSE, ALL BECAUSE NO ONE'S SHOWED UP YET...
BUT LIKE I THOUGHT, IT LOOKS LIKE SETTSU-SAN IS HAVING TROUBLE...
He's even sleep-talking, how awful...

YOU-YOU CAN'T, KAZAMA-DONO!!
THAT PERSON IS A MESSENGER WHO HAS COME TO COUNT THE NUMBER OF WOMEN THAT GATHER HERE!
Hmm? What must should be here? I... some where
IS IT FINE IF I BEAT THE CRAP OUT OF THE OLD MAN SLEEPING OVER THERE?

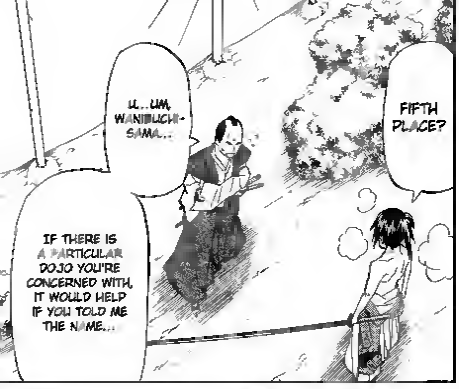
CHIYO-KICHI
YEEEP.
WE'RE GONNA FAIL FOR SURE.

IT'S NOT AS THOUGH THAT GUY ACTUALLY LIKES THE USAGI DOJO OR ANYTHING.
THERE'S NO WAY HE'S TAKING THIS SERIOUSLY.

HE'S SUPER WEAK FOR STARTERS, REEKS OF ALCOHOL, AND EVERYTHING HE SAYS IS IRRESPONSIBLE!
HOW HE BECAME SO POPULAR WITHOUT HAVING ANY GOOD TRAITS IS A REAL MYSTERY!!
CHIYOKICHI!! IT'S UP TO YOU IF YOU WANT TO CONTINUE BEING SO STUBBORN,
BUT AREN'T YOU TAKING IT A LITTLE TOO FAR?
I DON'T REALLY THINK I'M BEING STUBBORN OR ANYTHING!!

TN: THE NAME 'RENPEIKAN' MAY BE A REFERENCE TO A REAL DOJO OF THE SAME NAME WHICH TAUGHT SHINDOU MUNEN-STYLE MARTIAL ARTS.

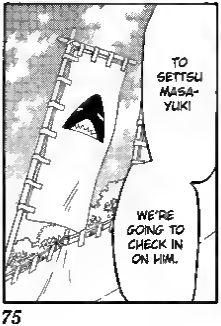
IN SECOND PLACE IS THE RENPEIKAN, AND YAMANEKO DOJO IS HOLDING THIRD PLACE.
AND IN FOURTH PLACE?
That's dangerous!
EEEH, THE ONE CURRENTLY IN FIRST PLACE IS...
HAKUBA DOJO



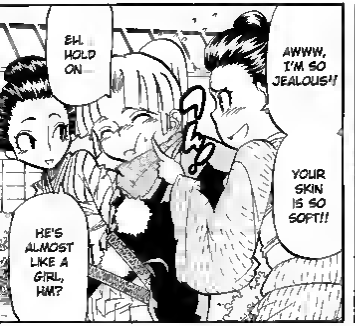
T/N: HOKAHOKA MAGURO = PIPING HOT TUNA

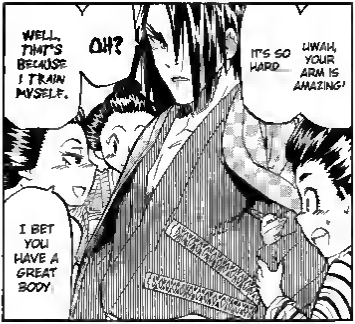
BUT THIS MATCH WON'T GO THE WAY THEY WANT WITHOUT A BIT OF CLEVER THINKING...
THEY PROBABLY CHOSE HIM BECAUSE THEY THOUGHT HE WOULD SUIT THE TASK...

...WHAT PLACE IS THE USAGI DOJO IN?
LET ME... SEE... THEY HAVEN'T GATHERED ANY WOMEN YET
THEIR REPRE-SENTATIVE IS SETTSU MASAYUKI
HE'S WELL KNOWN AS SOMEONE WHO PLAYS AROUND IN TEA HOUSES



ISN'T THE ONE WE CAME TO MEET THAT ONE THERE?
WAH! SO SMALL!!
MARO-KUN?
AHAHA! HIS EYEBROWS REALLY ARE THICK!!
HE REALLY IS A STRANGE KID!
SO YOU'RE UDAGAWA-SAMA?
MY, HOW IMPRESSIVE YOU ARE, DESPITE BEING SO YOUNG!
WHAT DOES YOUR WIFE SAY ABOUT HOW YOU FEEL FOR HER?
HM?
HM?
SO CUTE! ♡
WOW! HE WON'T WAKE UP AT ALL.
HOW FUNNY!


EH, HOLD ON...
AWWW, I'M SO JEALOUS!!
YOUR SKIN IS SO SOFT!!
HE'S ALMOST LIKE A GIRL, HM?


OH?
WELL, THAT'S BECAUSE I TRAIN MYSELF.
IT'S SO HARD...
UWAH, YOUR ARM IS AMAZING!
I BET YOU HAVE A GREAT BODY

ALL OF A SUDDEN... A LARGE NUMBER OF WOMEN HAVE GATHERED HERE...
KYAAAA!
KYAAAA!
WH... WHAT'S GOING ON...?
Me next ♥
Huh !?
He can stretch !?

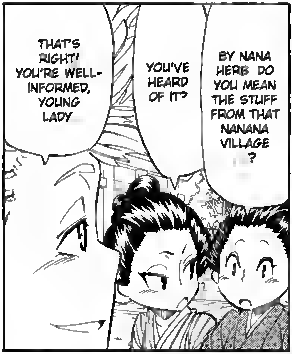
WHY, HE ASKS...
YOU SEE...

M... MISS, WHY HAVE YOU ALL
COME TO THE USAGI DOJO?

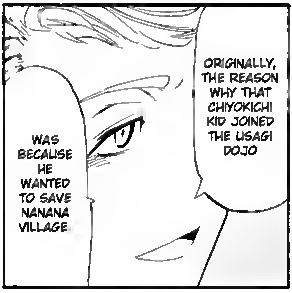
ARE YOU CHIYO-KICHI-KUN?
EH? I AM, BUT...

NO, NO, NO! HE'S NOT COOL AT ALL-
HE'S SHORT WITH THICK EYEBROWS,
AND HADN'T EVEN BEEN CLOSE TO A WOMAN UP 'TILL HIS FIFTEENTH BIRTHDAY.
..BUT YOU SAID HE LOVES HIS WIFE, RIGHT?
I HAVE NO INTEREST IN SOMEONE LIKE THAT
NOW, NOW, HOLD ON! DON'T BE SO HASTY, LADIES!
"BECAUSE HE'S A SAMURAI" OR "BECAUSE HE'S A MAN"...
A LOT OF YOU CITY GIRLS LOOK DOWN ON PEOPLE LIKE HIM NOWADAYS
?
BUT AREN'T THERE MEN WHO TREASURE WOMEN MORE PRECISELY BECAUSE THEY HAVE A WIFE?
WELL, EVERYONE AT THE USAGI DOJO IS PROBABLY LIKE THAT...
BUT GUESS WHAT! THE ONE WHO CREATED THE USAGI DOJO IN THE FIRST PLACE IS THAT GUY, UDAGAWA GOSUKE!!!
HE'S NOT WHAT HE APPEARS TO BE, AND HIS SWORD SKILLS ARE AMAZING!
HOW ABOUT IT? WOULD YOU AND YOUR FRIEND LIKE TO TRY MEETING THEM?
HMM...
IT DOES...
SOUND KINDA COOL, HUH...

LIKE THIS?
HE NEVER SPEAKS OR SHOWS ANY EMOTION, BUT ON THE INSIDE
BUT HIS APPEARANCE IS JUST SO HE CAN HIDE FROM THE WORLD!!
HE'S OVERFLOWING WITH CONSIDERATION FOR THE FEELINGS OF HIS RETAINERS AND FAMILY!
HIS TRUE IDENTITY IS HONMA ROZAN-SAMA OF THE HONMA FAMILY, NEXT IN LINE TO BECOMING A DAIMYO!!
ONE OF THEM IS A REAL SHORTY AROUND THIS SIZE!
SOME-TIMES I WONDER IF HE'S EVEN HUMAN.
LIKE THAT, HE INTRODUCED ME...
TO THE PEOPLE OF THIS DOJO ONE BY ONE IN GREAT DETAIL!
WHAT THE HECK IS THAT!!?
I WANT TO SEE IT!!!
THE "STANCE OF THE SHACHIHOKO" IS DEFINITELY WORTH SEEING!!
A... AND THERE'S ALSO THAT-
TADA!
.....
MUST HAVE COME TO SEE WHAT KIND OF BRAT I AM, RIGHT"!
TH... THEN YOU TWO
.....


THAT'S RIGHT! YOU'RE WELL-INFORMED, YOUNG LADY
YOU'VE HEARD OF IT?
BY NANA HERB DO YOU MEAN THE STUFF FROM THAT NANANA VILLAGE ?

THERE'S NOT MUCH TO SAY ABOUT THAT BRAT
HE'S A SELFISH CRYBABY,
AND HE'S ALWAYS QUICK TO TRY AND FEED PEOPLE THIS AWFUL TASTING GRASS CALLED 'NANA HERBS'


ORIGINALLY, THE REASON WHY THAT CHIYOKICHI KID JOINED THE USAGI DOJO
WAS BECAUSE HE WANTED TO SAVE NANANA VILLAGE

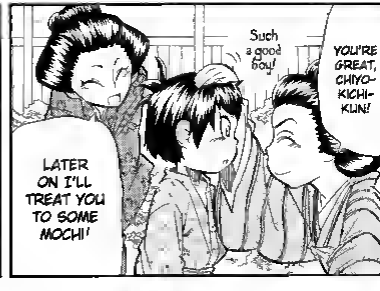
THOSE TEARS

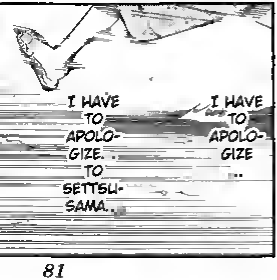
With this the laundry's finished!!
Thanks Chyocchi
EVEN THOUGH HE'S QUICK TO CRY, THOSE TEARS ARE BY NO MEANS CHEAP
THE REASON WHY HE'S SUCH A CRYBABY IS BECAUSE HIS FEELINGS TOWARDS OTHERS ARE STRONGER THAN ANYONE ELSE'S

"HAVE EVEN BEEN SHED"
"FOR TRASH LIKE ME", HE SAID.

AH!?
CHIYO-KICHI-KUN!!?

.....


Such a good boy!
YOU'RE GREAT, CHIYO-KICHI-KUN!
LATER ON I'LL TREAT YOU TO SOME MOCHI!


I HAVE TO APOLO-GIZE TO SETTSU-SAMA.
I HAVE TO APOLO-GIZE..

I'VE GOT A REALLY "PURE" FEELING ABOUT THIS
.....
DON'T WORRY, GOSSAN
CHIYO-KICHI!!?

I'VE SAID SO MANY HORR-IBLE THINGS TO HIM !!!
YOUR FACE!!
?
FUFU. THERE'S THAT TOO, BUT WHAT REALLY INTERESTS ME IS.
HAVE THE GUYS AT THE USAGI DOJO CAUGHT YOUR INTEREST NOW?
I APPRE-CIATE IT
UFU FU!
I'LL GO TAKE A LOOK THEN!
BUT THE EXPRE-SSION YOU HAD WHILE TALKING
I DON'T MEAN YOUR LOOKS,
I THINK YOU'VE MISUNDER-STOOD ME
IT SEEMS THAT I'VE BECOME AN ATTRACTIVE MAN AFTER TWENTY-TWO YEARS
WHY THANK YOU.

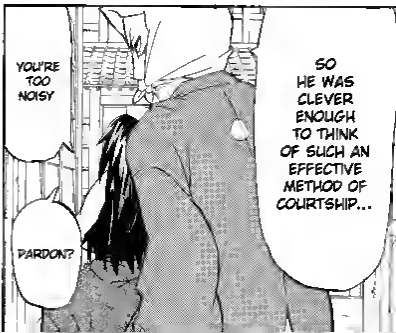
IT WAS A FACE THAT SAID "BEING WITH THESE GUYS MAKES ME SO HAPPY!"
SEEING THAT MADE ME WANT TO GO TAKE A LOOK!
SO I WAS MAKING THAT KIND OF FACE...
I SEE...
.....
SEE YOU, GOLDEN HAIRED SAMURAI-SAMA!
LET'S MEET AGAIN AT THE USAGI DOJO!
IT'S TRUE, AFTER ALL...
I MEAN...
MAKES SENSE...

ヒョコ
……

WOW, MY HEAD IS SPINNING!!
AS EXPECTED OF THE DOJO YOU'VE SET YOUR EYES ON, WANIBUCHI-SAMA!!

BEING TOGETHER...
WITH THEM...

YOU CAN GET THAT FROM OTHER DOJOS AS WELL
PULL...
MAKING HEADS SPIN OR CLEVER THINKING...


YOU'RE TOO NOISY
PARDON?
SO HE WAS CLEVER ENOUGH TO THINK OF SUCH AN EFFECTIVE METHOD OF COURTSHIP...

BUT THAT MAN HAS PROPERLY
SHOWN ME WHAT I WANTED TO SEE.
WHAT YOU WANTED
WHICH WAS?
THINK ABOUT IT ON YOUR OWN
YE... YES SIR!!
NOW THEN
THINGS WILL PROBABLY BE ENDING SOON...
HM?
GRASS ...!!?
NO, THIS IS ...

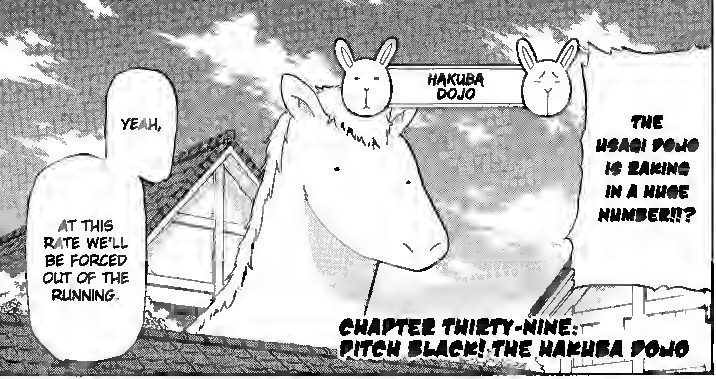
SAMURAI USAGI SCANLATION

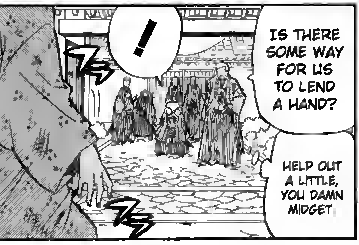
VISIT THE SAMURAI USAGI SCANLATION BLOG FOR THE LATEST CHAPTER RELEASES AND SERIES UPDATES!

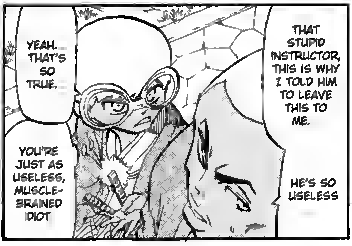
suscanlation.blogspot.ca

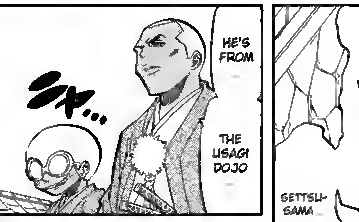
FOR ANY IN-DEPTH INQUIERES, FEEL FREE TO CONTACT ME PERSONALLY THROUGH E-MAIL.

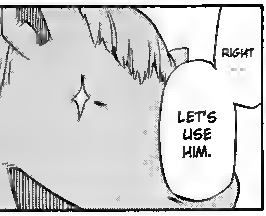
qrrbrbirlbel@hotmail.com


HAKUBA DOJO
YEAH,
AT THIS RATE WE'LL BE FORCED OUT OF THE RUNNING.
THE USAGI DOJO IS TAKING IN A HUGE NUMBER!!?
CHAPTER THIRTY-NINE: PITCH BLACK! THE HAKUBA DOJO


!
IS THERE SOME WAY FOR US TO LEND A HAND?
HELP OUT A LITTLE, YOU DAMN MIDGET


YEAH... THAT'S SO TRUE.
YOU'RE JUST AS USELESS, MUSCLE-BRAINED IDIOT
THAT STUPID INSTRUCTOR, THIS IS WHY I TOLD HIM TO LEAVE THIS TO ME.
HE'S SO USELESS


HE'S FROM THE USAGI DOJO
OH...


RIGHT
LET'S USE HIM.

SETTSU-SAMA
HA
HA
WHERE ARE YOU
SETTSU-SAMA
30...
30...

CHAPTER THIRTY-NINE:
PITCH BLACK! THE HAKUBA DOJO

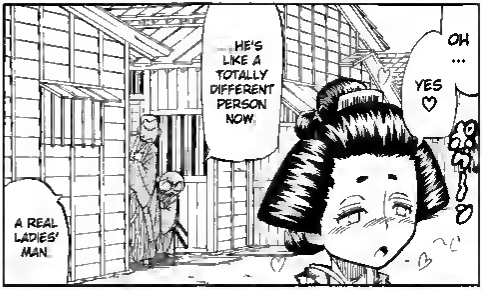
HEY, HEY, HEY! WHAT HAPPE-EEENED!!?
BOY!!
HOW COME YOU'VE COLLAPSED IN A PLACE LIKE THIS!!?
JUST HOLD ON!
NOW!!!
RIGHT NOW!!!
I'M GONNA SAVE YOU!!!
WHAT'S WRONG?
IS THERE SOMETHING YOU WANT TO TELL ME?
!!

HE'S PUTTING TOO MUCH ENERGY INTO ACTING.
IT'S ONLY GOTTEN THE ATTENTION OF A SINGLE WOMAN.
TH- TH- THOSE GUYS AT THE USAGI DOJO GOT SOME IN YOU SAAAY!!!
WHA- WHA- WHA- WHAT'S THAAAT!!?
どーん!

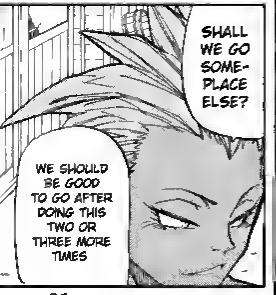
SFX: TOHAY/AAA! - NONSPECIFIC EXCLAMATION MEANT TO CONVEY COMIC SURPRISE

I'LL BE RIGHT BEHIND YOU CARRYING THIS BOY.
THANK YOU.
IN THAT CASE, YOU CAN GO AHEAD AND WAIT FOR ME AT THE HAKUBA DOJO
THE HAKUBA DOJO?

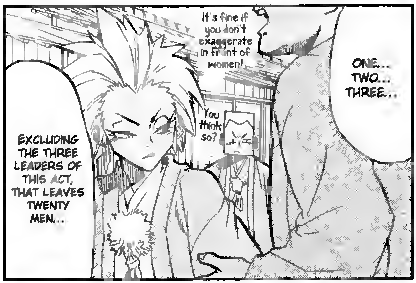
AS EXPECTED OF OUR BRO
HE'S KILLING TWO BIRDS WITH ONE STONE

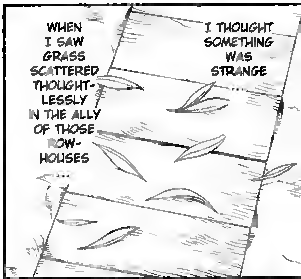

OH...
YES ♡
HE'S LIKE A TOTALLY DIFFERENT PERSON NOW.
A REAL LADIES' MAN.

BEST BROS!!!
IDIOTS!!!

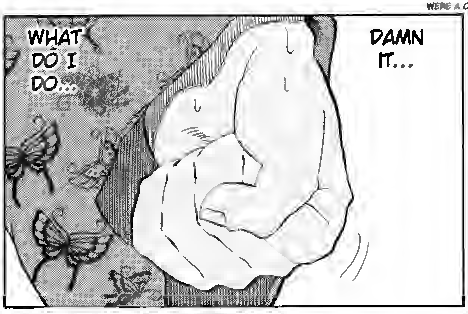

SHALL WE GO SOME-PLACE ELSE?
WE SHOULD BE GOOD TO GO AFTER DOING THIS TWO OR THREE MORE TIMES

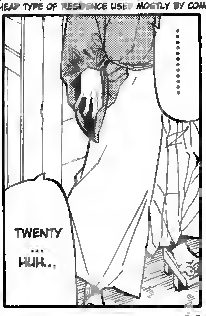
IT'S TOTALLY OBVIOUS THAT WE NEED TO DO THIS MUCH, YOU MORONS.
THANK YOU, TAMAKI, MIZOGUCHI.
OUR REPUTATION WOULD BE TARNISHED IF THE USAGI DOJO WERE TO BEST US AT GATHERING WOMEN.
DON'T BE SO RESER-VED!
AFTER ALL, WE'RE...


It's fine if you don't exaggerate in front of women!
You think so?
ONE... TWO... THREE...
EXCLUDING THE THREE LEADERS OF THIS ACT, THAT LEAVES TWENTY MEN...



*THE ROW-HOUSES (NAGAYA IN JAPANESE, LIT. "LONG HOUSE") WERE A CHEAP TYPE OF RESIDENCE USED MOSTLY BY COMMONERS.





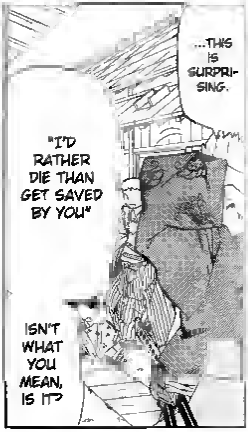
YEAH, I BELIEVE THE DEADLINE FOR THE COMPETITION IS THE HOUR OF THE RAM
FOR REAL?
THE SECOND BELL FOR THE HOUR OF THE HORSE JUST RANG
WE SHOULD HURRY, BRO.
ALRIGHT, LET'S GO TO THE NEXT SPOT.
THERE'S NOT MUCH TIME LEFT.

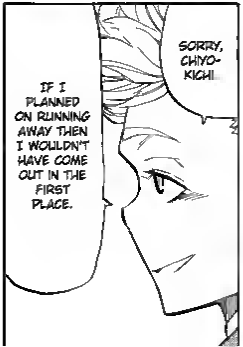
T/N: HOUR OF THE HORSE = 11 AM - 1 PM, HOUR OF THE RAM = 1 PM - 3 PM. SO THE DEADLINE IS AT 1 PM AND THE BELL FOR 12 PM JUST RANG. SEE TRANSLATOR'S NOTE AT THE END OF THE CHAPTER FOR MORE DETAILS ON THE TRADITIONAL JAPANESE TIME TELLING SYSTEM.

I WONDERED WHO IT COULD BE.
WELL, WELL...
GASP!
DID YOU COME TO FIND OUT THE METHOD OF COURTSHIP OUR HAKUBA DOJO WAS USING?
WHAT'S UP?
TURNS OUT IT'S THE "SEXY GOD OF POPULARITY", SETTSU MASAYUKI-SAN HIMSELF.

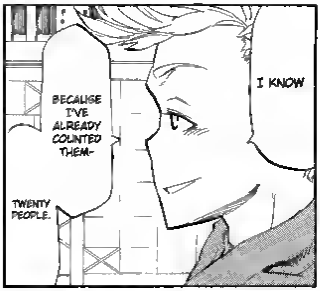
PLEASE HURRY UP AND RUN AWAY!!
SETTSU-SAMA!!!
WHA! THIS BRAT!

I HEARD ABOUT YOUR FEELINGS FROM THE WOMEN.
I'M SO SORRY
WHO CAME TO THE DOJO ..


...THIS IS SURPRISING.
"I'D RATHER DIE THAN GET SAVED BY YOU"
ISN'T WHAT YOU MEAN, IS IT?


SORRY, CHIYO-KICHI.
IF I PLANNED ON RUNNING AWAY THEN I WOULDN'T HAVE COME OUT IN THE FIRST PLACE.

TO THE USAGI DOJO ...!
QUIT FUSSING, BRAT!
DAMN IT!!!
SO YOU HAVE TO HURRY UP AND RU-GHAH-
THUMP!
THUMP!

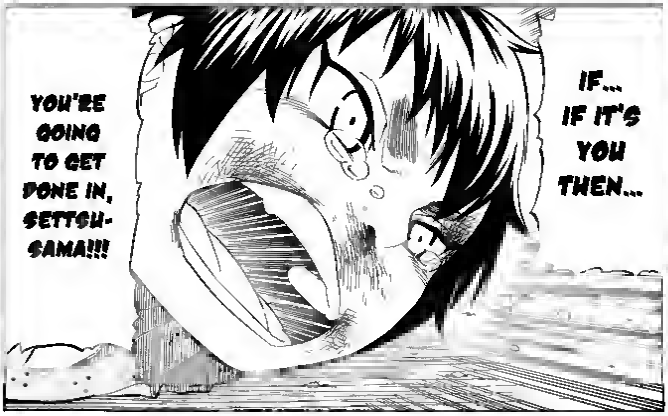

I KNOW
BECAUSE I'VE ALREADY COUNTED THEM-
TWENTY PEOPLE.

A LOT OF OPPONENTS HERE, SEE?
BUT... THERE ARE...

.....

I KNOW THAT TOO
I SEE YOU AT THE DOJO ALL THE TIME, REMEMBER?

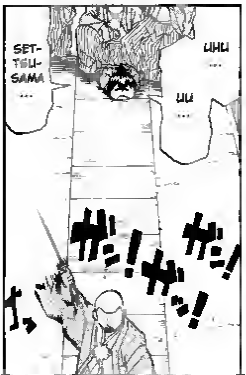
I'M A LOT STRONGER
THAN YOU, AREN'T I?


IF... IF IT'S YOU THEN...
YOU'RE GOING TO GET DONE IN, SETTSU-SAMA!!!

I KNOW.
EVEN SO,
PLEASE LET ME DO THIS... CHIYOKICHI.
COME ON.
I DON'T CARE IF YOU'RE FROM THE HAKUBA DOJO OR WHATEVER.
.....

BUT YOUR OPPONENT
IS ME, SETTSU MASAYUKI!!!
YOU GOT IT, BRO!
DON'T KILL HIM.
WE CAN USE BOTH HIM AND THE KID FOR OUR DOJO
IT SEEMS THAT WHATEVER'S INSIDE YOUR HEAD IS AS CRAZY AS THAT HAIRSTYLE OF YOURS!
HE HE HE ...
MIZO-GUCHI!
YEAH!

LET'S GO!!
ギャ…
ガキッ!!!
SFX WHAM!!!
Crash!
GUH
…


SET-TSU-SAMA...
UHH...
UU...
ガン!ガン!
ガン!

IT'S NOT OVER YET!

GUAA AA...
HA...

KUKU KU...
IF WE PRETEND TO CARE FOR THE "SEXY GOD OF POPULARITY" WHO'S ON THE VERGE OF DEATH...
IT'LL HAVE QUITE A GOOD IMPRESSION ON THE WOMEN!
COOPS, THIS IS NO TIME TO RELAX, KID
!
I HAVEN'T FORGOTTEN ABOUT YOU EITHER
HOLD HIM DOWN RIGHT
LET'S DO THIS
.....
IT LOOKS LIKE YOU'VE DONE QUITE A BIT OF RUNNING AROUND.
I IMAGINE YOU MUST BE VERY TIRED
AFTER SCATTERING NANA HERBS ALL AROUND TOWN, CHIYO-KICHI...
!!
BY THE WAY, I HAVE ONE THING I'D LIKE TO ASK YOU.

THEIR BODIES MUST BE COVERED IN SHIT.
I'M SURE THEY'RE THE SAME ON THE INSIDE TOO.
JUST WHO ARE THESE PEOPLE?
THEY ALL HAVE SUCH DARK SKIN..

IT'S THOSE GUYS FROM THE USAGI DOJO...
!!!
WHAT SHOULD WE DO?
I'VE HEARD THAT THEIR HEAD INSTRUCTOR IS PRETTY GOOD...
.....
RUN!!
!!
!!
!!

EEE EEK!!
ドン!!
.....
YOU WON'T GET AWAY !!!

TRANSLATION NOTES:

YAY, IT'S BEEN SO LONG SINCE THERE'S BEEN A PAGE DEDICATED TO TRANSLATION NOTES!!

TRADITIONAL TIME-TELLING METHOD

ON PAGE SEVEN OF THIS CHAPTER, ONE OF THE HAKUBA DOJO LACKEYS MENTIONS 'THE HOUR OF THE RAM' AND 'THE HOUR OF THE HORSE'. I PUT A BRIEF EXPLANATION OF WHICH TIMES HE WAS REFERRING TO ALREADY, BUT WANTED TO GO A LITTLE DEEPER HERE BY TELLING YOU ALL ABOUT THE OLD TIME-TELLING SYSTEM USED BY THE JAPANESE DURING THAT TIME PERIOD!

TRADITIONALLY, A WHOLE DAY AND NIGHT WAS DIVIDED INTO 12 HOURS WHICH WERE NAMED AFTER THE ANIMALS OF THE ZODIAC, WHICH WERE THEN DIVIDED EQUALLY INTO DAYLIGHT HOURS AND NIGHTTIME HOURS. STARTING AT DAWN, THE SIX DAYLIGHT HOURS WERE THE RABBIT (5 AM - 7 AM), THE DRAGON (7 AM - 9 AM), THE SNAKE (9 AM - 11 AM), THE HORSE (11 AM - 1 PM), THE RAM (1 PM - 3 PM) AND THE MONKEY (3 PM - 5 PM). LIKEWISE, THE SIX NIGHTTIME HOURS WHICH WENT FROM DUSK TO DAWN WERE THE ROOSTER (5 PM - 7 PM), THE DOG (7 PM - 9 PM), THE BOAR (9 PM - 11 PM), THE RAT (11 PM - 1 AM), THE OX (1 AM - 3 AM) AND THE TIGER.

THESE TWELVE HOURS WERE MUCH LONGER THAN THE STANDARD TWENTY-FOUR USED TODAY, BUT THEY ALSO VARIED IN LENGTH ACCORDING TO THE TIME OF YEAR AS DAYS GOT LONGER AND NIGHTS GREW SHORTER.

NOW, PROBABLY WOULD HAVE MADE LIFE EASIER IF I SIMPLY USED TODAY'S STANDARD TIMES BACK ON PAGE SEVEN, BUT TEPPEI-SENSEI WENT OUT OF HIS WAY TO USE THE TRADITIONAL TIME-TELLING METHOD, SO I FELT IT WAS ONLY RIGHT FOR ME TO DO THE SAME. I MUST SAY, HE'S REALLY ACCURATE FOR SOME STRANGE THINGS WHEN IT COMES TO THIS STORY. I MEAN, PEOPLE'S CLOTHES AND HAIR AND STYLE OF SPEECH ALMOST NEVER MATCH THE PERIOD, BUT THEN HE USES THE OLD COUNTING SYSTEM FOR THE CHARACTER'S BIRTHDAYS AND THIS TRADITIONAL TIME-TELLING METHOD! I REALLY APPRECIATE THINGS LIKE THIS!!

SAMURAI USAGI SCANLATION

VISIT THE SAMURAI USAGI SCANLATION BLOG FOR THE LATEST CHAPTER RELEASES AND SERIES UPDATES!

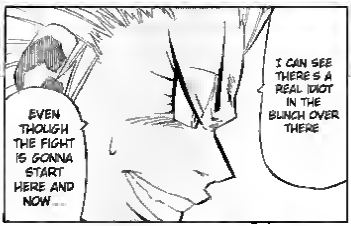
suscanlation.blogspot.ca

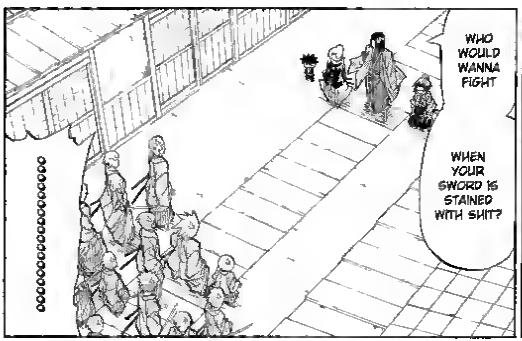
FOR ANY IN-DEPTH INQUIERES, FEEL FREE TO CONTACT ME PERSONALLY THROUGH E-MAIL.

qrrbrbirlbel@hotmail.com

I GUESS IT CAN'T BE HELPED DRAW YOUR SWORDS EVERY-BODY!
WE'RE GONNA SHOW THESE MORONS THE UNITED STRENGTH OF THE HAKUBA DOJO
YEAH!!

CHAPTER FORTY: FRIENDS AND ACQUAINTANCES





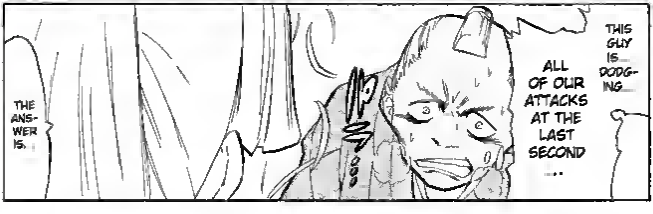
I'LL KILL YOU!!!
DIE!!!

ガ!!!
!!!
ズガガ
ガ!!!
ガ!!!
!!
OW, OW, OW!!
WAIT ...
ドカガン!!!

DID YOU SEE THAT?
THE POWER OF MY "KAZAMA STYLE AIKIDO"!
AIKIDO !?
THINK ABOUT IT, ALL YOU DID WAS SWING HIM AROUND!!!
AIKIDO IS A THROWING TECHNIQUE USED ON OPPONENTS DURING A MATCH, AND IS ONE OF THE MOST IMPORTANT FACTORS IN MARTIAL ARTS!!!
NO MATTER HOW YOU LOOK AT IT, THOUGH, KAZAMA IS OVERDOING IT!!
THIS TIME IT'S A KICK !!?
I SAID IT'S AIKI-DO!!!
I DON'T THINK KAZAMA-KUN KNOWS ANYTHING ABOUT AIKIDO ....
ARE YOU SURE NOW IS A GOOD TIME TO BE LOOKING ELSE-WHERE,
CUTE LIL' BOY?
IF YOU DON'T WANNA SEE YOURSELF GET HURT,
BE GOOD AND DO AS WE SAY!
HEE HEE... THAT'S RIGHT.

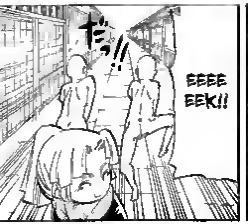
?
DO YOU KNOW WHY?
HAVE NEVER GONE TO A BARBERSHOP EVEN ONCE.
YOU KNOW, I...
UH... 'CAUSE YOU DON'T HAVE ANY MONEY?
HM... THERE IS THAT TOO.
THESE ARE THE ONLY CLOTHES I HAVE, AFTER ALL.
WHY ARE YOU SERIOUSLY TRYING TO ANSWER HIM, YOU IDIOT!!!
I DON'T KNOW WHY YOU'RE SPOUTING NONSENSE NOW!!!
AS IF I'D CARE ABOUT WHAT SOMEONE HAS TO SAY WHEN THEY'RE ABOUT TO DIE!!
.....
WHAT'S WRONG?
I DIDN'T MOVE A SINGLE STEP
!!?
TAKE THIS!!

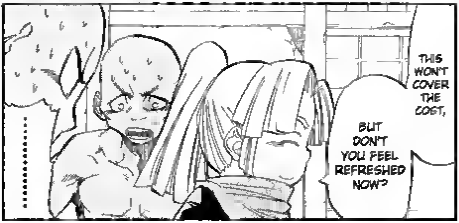
ヂャンヂャンヂャッ!!


THIS GUY IS... DODGING...
ALL OF OUR ATTACKS AT THE LAST SECOND...
THE ANSWER IS...

"EVERY ONCE IN A WHILE, SMALL-TIME PUNKS LIKE YOU
SHIFT...
WILL KINDLY CUT IT FOR ME."

SFX: ZAN!!! - SLASH (OF A SWORD)





GUH EEH!!
HE'S AWFULLLY NIMBLE FOR SUCH A HEAVY GUY
THAT DOESN'T SEEM RIGHT
!!!

ドーン!!

THAT JUMP FROM BEFORE HAD THE SAME AMOUNT OF POWER IN IT AS WHEN HE KICKED OFF THE GROUND
SO THAT'S WHERE HE DRAWS HIS STRENGTH FROM.

HE'S REALLY STRONG DESPITE BEING SO TINY...
...SO GOSSIN DID THIS TO HIM....

BE ABLE TO REACH MY GOAL...!!
IF IT'S HERE, THEN... I'LL SURELY...

THEN IT LOOKS LIKE JOINING WASN'T A MISTAKE AFTER ALL...
IF I CAN GET STRONGER

THE USAGI DOJO!!!

WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING?
YOU THREE, WHO GET ALONG SO WELL-
Eep!!!
THOSE GUYS ARE BAD NEWS!!
TCH ...
DON'T GO SCARING ME LIKE THAT...
WHAT THE... IT'S JUST SETTSU AND THE KID...
I'VE GOT NO CHOICE!!!
I WISH I HAD SOME KIND OF WEAPON, BUT...
CHIYO-KICH!!!
I WAS SHOCKED TO HEAR SOMETHING LIKE "UNITED STRENGTH"
FROM A WORTHLESS INSTRUCTOR LIKE YOU WHO WOULD ABANDON HIS DISCIPLES AND RUN AWAY

!!!
USE THAT.
I'M ONLY LOANING IT TO YOU, THOUGH.
I'M IN YOUR DEBT, SETTSU-SAMA!!!

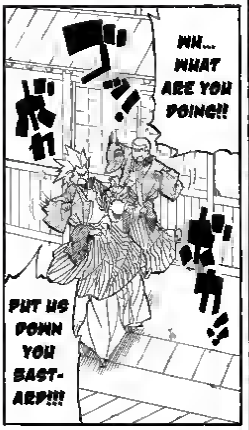
THIS GREAT SAMURAI WILL PERSONALLY...
WOULDN'T KNOW WHAT TO DO WITH A KATANA THAT'S SUDDENLY GIVEN TO THEM.
TCH. A MERE PEASANT BRAT

EVEN IF SOMEONE LIKE YOU DOESN'T TEACH ME..
TEACH YOU THE PROPER WAY TO USE A KATANA!!
DIE!!!
FAST ...
!!?

I'VE ALREADY LEARNED THAT MUCH AT THE USAGI DOJO!!!

TH... THAT BRAT ...
HAD THAT KIND OF STRENGTH ..?
EVEN IF YOU FORM A CROWD LIKE THAT,
YOU GUYS ARE JUST A BUNCH OF SMALL-FRIES !!!

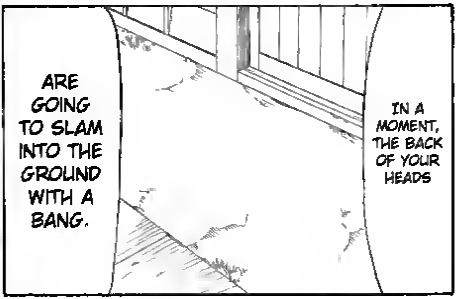
ピク!!
!!!
ダン!!
DAMN IT!!
I'M NOT LETTING YOU RUN AWAY, YOU TWO.
BUT BECAUSE OF THAT, I PRACTICED BY SWINGING A BAMBOO SWORD THOUSANDS OF TIMES OVER.
IT'S TRUE THAT I'VE NEVER WON A SINGLE MATCH,
...DON'T UNDER-ESTIMATE ME.
LET GO, DAMN IT!!
THIS GUY'S... STRENGTH ...
WHAT IS WITH ...

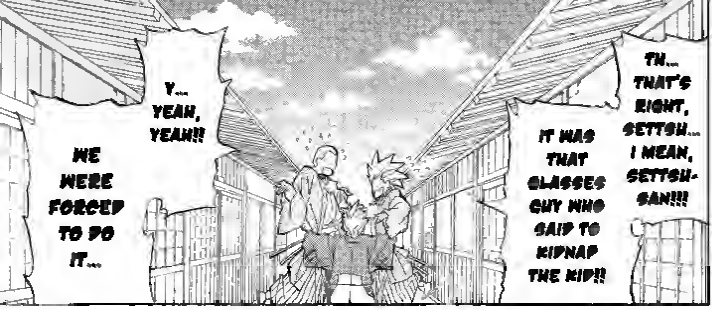

WH... WHAT ARE YOU DOING!!
PUT US DOWN YOU BAST-ARD!!!

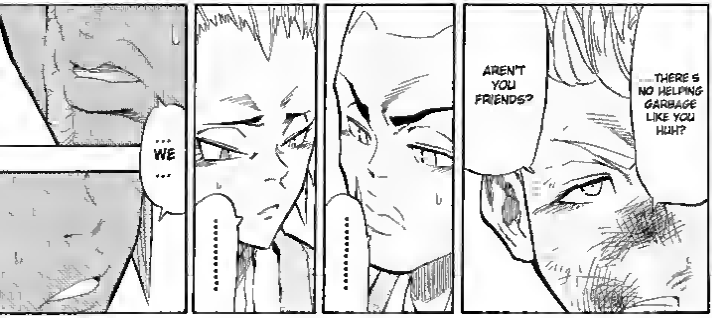
!!!

LET ME EXPLAIN YOUR SITUA-TION TO YOU
HEY, HEY! SHOULDN'T YOU QUIT HITTING ME?

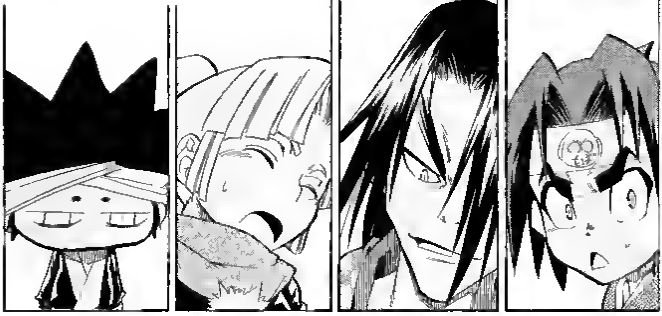
.....


ARE GOING TO SLAM INTO THE GROUND WITH A BANG.
IN A MOMENT, THE BACK OF YOUR HEADS


TH... THAT'S RIGHT, SETTSU... I MEAN, SETTSU-SAN!!!
IT WAS THAT GLASSES GUY WHO SAID TO KIDNAP THE KID!!
Y... YEAH, YEAH!!
WE WERE FORCED TO DO IT...


AREN'T YOU FRIENDS?
...THERE'S NO HELPING GARBAGE LIKE YOU HUH?
...
WE
...
.....
.....

WE'RE JUST ACQUAIN-TANCES.



AAAH, THIS HURTS, DAMN IT...
I SURE GOT HIT A LOT.
WITH A FACE LIKE THIS I GUESS I WON'T BE GOING TO THE TEA HOUSE FOR A WHILE.

YEAH,
I KNOW.
YOU LOOK TERRIBLE, SETTSU-SAMA...
BUT I'M HAPPY TO SEE YOU WITH THAT KIND OF FACE!!

SAMURAI USAGI SCANLATION

VISIT THE SAMURAI USAGI SCANLATION BLOG FOR THE LATEST CHAPTER RELEASES AND SERIES UPDATES!

suscanlation.blogspot.ca

FOR ANY IN-DEPTH INQUIERES, FEEL FREE TO CONTACT ME PERSONALLY THROUGH E-MAIL.

qrrbrbirlbel@hotmail.com

CHAPTER FORTY-ONE:
ONWARDS TO THE SECOND ROUND

FROM THE SPONSOR OF THIS GRAND MATCH, SUPREME COMMANDER WANIBUCHI TESSA-SAMA!!!
SETTLE DOWN!!
WE WILL NOW HEAR A FEW WORDS...

SIR!!
S...
ばっ!!

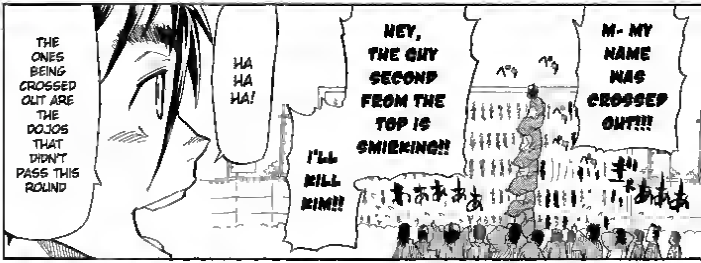
WANI BUCHI SAMA !?
TH...THE SUPREME COMMAN-DER!!?

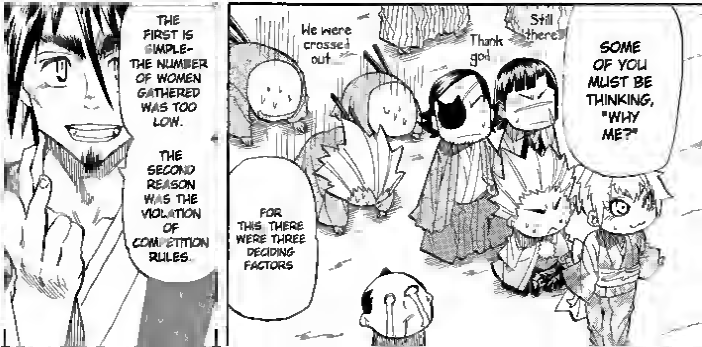
NOW THEN, AS FOR THE FIRST ROUND'S RESULTS...
EVERYONE SHOULD JUST MAKE THEMSELVES COMFORTABLE AND LISTEN, I DON'T MIND.
THERE'S NO NEED FOR THAT.

.....

AND COMING IN FIRST PLACE IS...
IN SECOND PLACE IS
THE REINPEI-KAN.
IN THIRD PLACE IS
THE HAKUBA DOJO.
THE USAGI DOJO!
THAT'S HOW IT TURNED OUT THIS TIME, AT LEAST.
THERE-FORE...
HEY, DO IT NOW!
AS YOU CAN SEE FROM THE BOARD BEHIND YOU,
THE NUMBER OF PEOPLE THAT CAME TO GATHER WOMEN IS TOO LARGE
BUT LET'S SAVE THOSE KINDS OF DECLAR-ATIONS FOR THE VERY END...

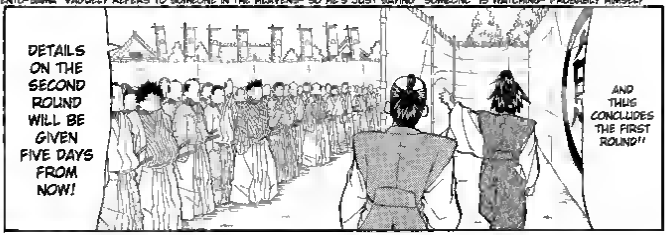
AS YOU WISH, SIR!!
WHAT THE HECK !!?


M- MY NAME WAS CROSSED OUT!!!
HEY, THE GUY SECOND FROM THE TOP IS SMIRKING!!
I'LL KILL HIM!!!
HA HA HA!
THE ONES BEING CROSSED OUT ARE THE DOJOS THAT DIDN'T PASS THIS ROUND

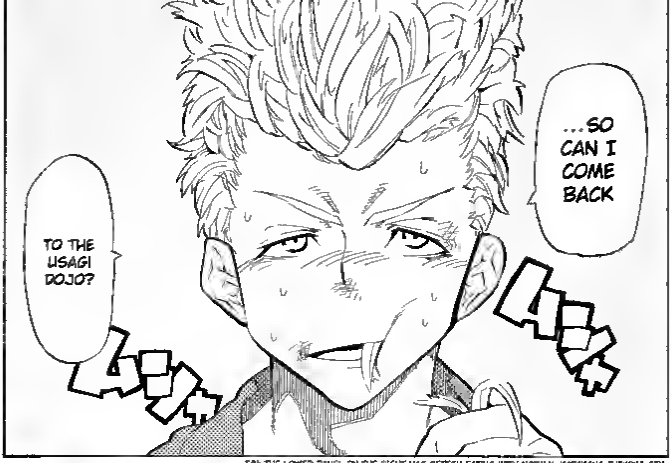

SOME OF YOU MUST BE THINKING, "WHY ME?"
Still there!
Thank god
We were crossed out
FOR THIS THERE WERE THREE DECIDING FACTORS
THE FIRST IS SIMPLE- THE NUMBER OF WOMEN GATHERED WAS TOO LOW.
THE SECOND REASON WAS THE VIOLATION OF COMPETITION RULES.

AS FOR THE THIRD REASON... THAT WAS IF YOU BECAME DANGEROUS THROUGH THE USE OF STRENGTH.
GOD IS ALWAYS WATCHING, SO THERE'S NO WAY YOU COULD SHOW YOUR FACES AFTER THAT.
BUT EVEN WHEN DISREGARDING THOSE THINGS, THE USAGI DOJO STILL WOULD HAVE WON FIRST PLACE.

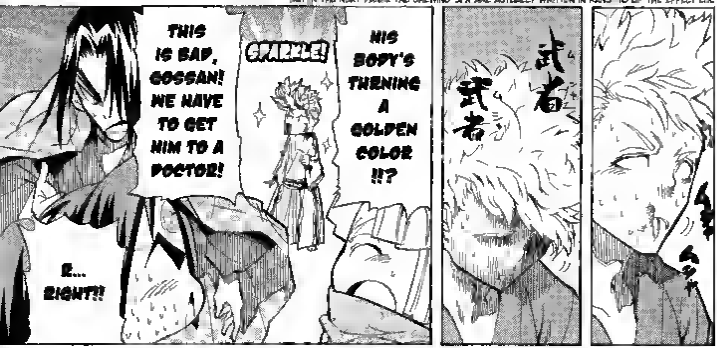
T/N: WHEN WANIBUCHI SAYS "GOD" THE WORD HE USES IS "OTENTO-SAMA" RATHER THAN "KAMI-SAMA" WHICH IS SPECIFICALLY RELIGIOUS, "OTENTO-SAMA" VAGUELY REFERS TO SOMEONE IN THE HEAVENS- SO HE'S JUST SAYING "SOMEONE" IS WATCHING- PROBABLY HIMSELF.



!!
STAB!
WE'RE ALL WAITING TO HEAR YOU SPEAK...
SETTSU-DONO...
.....
DASH!
SET-TSU-SA-MA!!
THIS GOLDEN NANA HERB IS A VERY RARE THING WHICH IS ONLY HARVESTED ONCE EVERY SEVEN YEARS, BUT...
IT TASTES SO AWFUL THAT NOT EVEN THE PEOPLE OF NANANA VILLAGE WILL EAT IT!!
YOU CAN COME BACK TO THE DOJO IF YOU EAT THIS!!
CHIYO-KICHI!!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, CHIYOKICHI?
NO ONE HAS SAID ANYTHING ABOUT ME COMING BACK.
ARE YOU SURE?
OF COURSE I AM.
AFTER CAUSING SO MUCH TROUBLE, WHO WOULD WANT A GUY LIKE ME TO.....



T/N: THE LOWER PANEL ON THE RIGHT HAS SETTSU EATING WITH NORMAL KATAKANA CHEWING SFX, BUT IN THE NEXT PANEL THE CHEWING SFX ARE ACTUALLY WRITTEN IN KANJI TO UP THE EFFECT LOL



EVERYONE ACCEPTS YOUR FEELINGS, SETTSU-DONO!!
WE WON'T PUSH AWAY THOSE WHO WISH TO JOIN OR CHASE AFTER THOSE THAT LEAVE!!
WILL YOU BE READY TO RESUME PRACTICE STARTING TOMORROW?

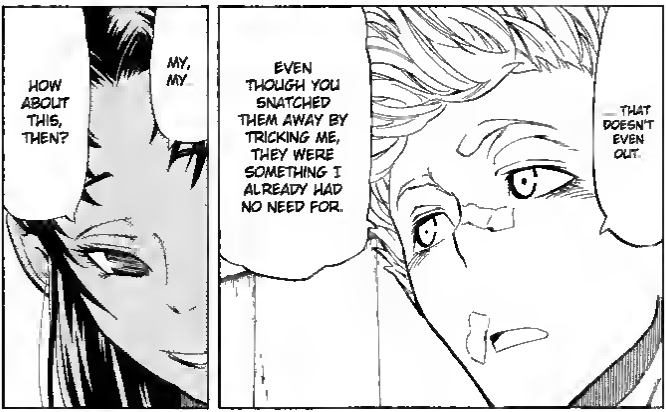
HOW DO WE RETURN HIM TO NORMAL?
HE'LL BE FINE AS LONG AS HE EATS SOME NORMAL NANA HERBS!!
... YEAH.
THANK YOU.

YOU CERTAINLY HAVE A LOT OF NERVE.
TO CALL A TAYUU SUCH AS MYSELF OUT TO A PLACE LIKE THIS,

Aw ♡
Settsu-sama is beyond this wall!
MY, MY- SOME THINGS NEVER CHANGE
HOW DID IT GO? THE MATCH, I MEAN
IF I LET THE GIRLS SEE ME IN SUCH PAIN, ALL OF EDO WOULD BE FLOODED WITH THEIR TEARS.
I DON'T HAVE A CHOICE, ALRIGHT? I CAN'T AFFORD TO VISIT UNTIL MY FACE CLEARS UP.

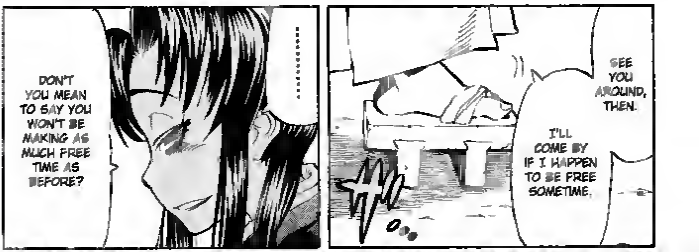
HEY NOW, USUGUMO-SAN! IT'S PRETTY RUDE OF YOU TO ASK THIS GENTLEMAN A QUESTION LIKE THAT.
I ENTERED, DIDN'T I?
ALTHOUGH THAT WAS BECAUSE OF YOU.

I WAS ALSO ABLE TO RETURN TO THE USAGI DOJO
THANK YOU.
THERE'S NO NEED TO THANK ME
I ALREADY SAID IT WAS PAYMENT FOR THE BEAN BAGS


MY, MY.
HOW ABOUT THIS, THEN?
EVEN THOUGH YOU SNATCHED THEM AWAY BY TRICKING ME, THEY WERE SOMETHING I ALREADY HAD NO NEED FOR.
...THAT DOESN'T EVEN OUT.

!!?
THAT MEANS MY TIME WILL NO LONGER BE WASTED... UFUFUFU!
IF IT TURNS OUT THAT YOU STOP COMING TO OUR ESTABLISHMENT EVERYDAY THANKS TO MY ENCOURAGE-MENT

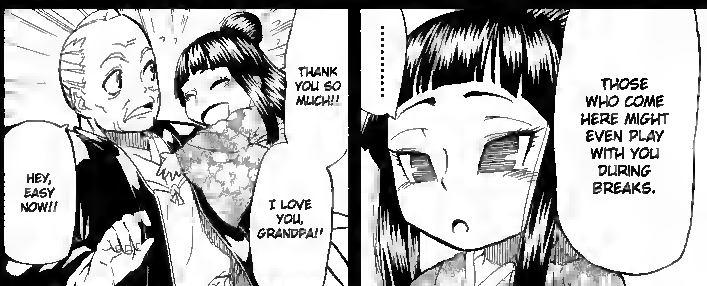
YOU'RE AMAZING AS USUAL.
WELL, WHATEVER. ALL'S WELL THAT ENDS WELL... I GUESS.
I'VE TOLD YOU BEFORE, HAVEN'T I?
IF I CAN'T FOOL SOMEONE OF YOUR LEVEL THEN I WON'T BE WORTHY OF BEING A TAYUU.
YOU...! SO THAT WAS YOUR PLAN FROM THE START...


DON'T YOU MEAN TO SAY YOU WON'T BE MAKING AS MUCH FREE TIME AS BEFORE?
SEE YOU AROUND, THEN.
I'LL COME BY IF I HAPPEN TO BE FREE SOMETIME.

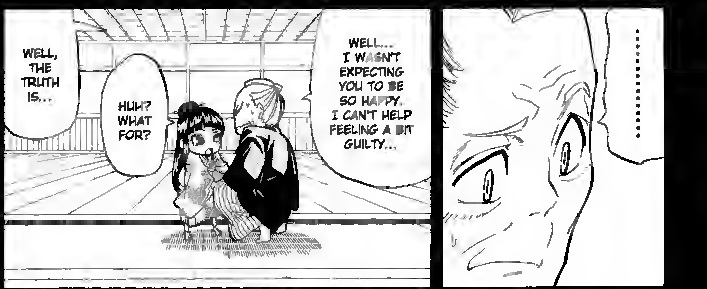
TN: NOT SURE IF IT'S CLEAR IN THESE LAST TWO PANELS, BUT WHILE SETTSU SAYS HE'LL VISIT WHEN THERE'S TIME, USUGUMO CORRECTS HIM BY SAYING HE WON'T BE TRYING TO MAKE THE TIME. IMPLYING THAT SETTSU PURPOSELY MADE TIME TO COME VISIT IN THE PAST TO AVOID OTHER THINGS IN HIS LIFE, BUT NOW HE HAS SOMETHING BETTER TO DO

YEAH
THAT'S ABOUT RIGHT.
OH NO, SETTSU-SAMA...
HE'S GOING FAR AWAY
HAVEN'T YOU GONE A LITTLE TOO FAR!!?
WHAT IF HE NEVER COMES BACK BECAUSE OF WHAT YOU SAID!!
ISN'T IT FINE?
THIS IS MY WAY OF SAYING THANKS.
FOR THE BEAN BAGS?
NO, NOT THAT.
HE...
THOUGHT I DIDN'T KNOW A THING...
REAL-LY?

YES, THAT'S RIGHT.
IT WOULD BE DANGEROUS DURING SERIOUS TRAINING.
BUT IF THERE AREN'T MANY PEOPLE STAYING LATE FOR PRACTICE, THEN...
YOU'RE FREE TO PLAY HERE.

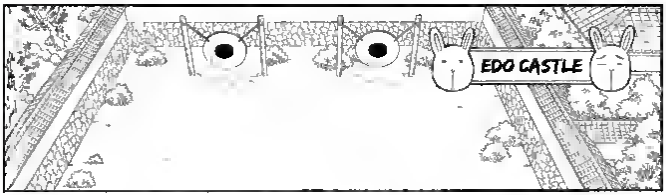


TN: SHE'S CALLING HIM 'GRANDPA' IN THE NON-FAMILIAL SENSE.



MASAYUKI WAS THE ONE WHO ASKED ME
TO LET YOU PLAY HERE.
"BECAUSE THAT GIRL IS ALWAYS SITTING BY HERSELF OUTSIDE HER HOUSE"
"SHE MUST BE BORED" HE SAID.
IN THAT CASE... I SHOULD THANK HIM SOMEHOW!
NO, NO! PLEASE DON'T SAY ANYTHING TO MASAYUKI!!
IT'LL START A FIGHT FOR SURE!!
HE'LL SAY SOMETHING LIKE IT'S NO BIG DEAL TO TREAT GIRLS WITH KINDNESS!!
.....

THEN I'LL THANK HIM ONE DAY IN SECRET!!
IS THAT OKAY?
AH, YES, YES! THAT SHOULD WORK...


EDO CASTLE

YES!
FOR THE SECOND ROUND...WE HAVE YET TO BE INFORMED ON HOW WE WILL BE COMPETING, BUT...
WITH THE USAGI DOJO, YOU SAY?
GU...

IF IT IS INDEED A BATTLE BETWEEN DOJOS, THEN PLEASE...
WE WISH TO GO AGAINST THE USAGI DOJO!!
HEAD OF THE NEW GUARD WITH A FIEF WORTH 700 KOKU.
HEAD INSTRUCTOR OF THE REIPEIKAN.
GANBA RYUUHEI
I HAVE BEEN CONSIDERING THE REASON AS TO WHY THE USAGI DOJO WAS ABLE TO WIN FIRST PLACE.
THE FIRST ROUND ...
.....
WHAT MADE YOU WANT TO ASK FOR SUCH A THING?
TO BE HONEST, WE HAD ORIGINALLY ASSUMED THAT...
THE FIRST ROUND WAS MERELY A METHOD OF SORTING OUT THOSE WITH DETERMINATION THROUGH VARIOUS FORMALITIES...

AND DO SO IN ANY SITUATION. THIS IS WHAT I REALIZED AFTER WATCHING THE USAGI DOJO.
BUT IN TRUTH, THOSE WHO ARE TO BE CONSIDERED TRUE BUSHI...
MUST BE ABLE TO THINK OF OTHERS RATHER THAN THEM-SELVES...
IF IT'S A DOJO AIMING TO BECOME THE BEST IN THE WORLD, THEN...
WELL, I'M NOT SURE IF THEY'RE WHAT YOU'D CALL "TRUE BUSHI", BUT...
.....
I WILL TAKE YOUR WISHES INTO CONSIDER-ATION FOR THE SECOND ROUND
I THINK THE PEOPLE OF THAT DOJO ARE CAPABLE OF MAKING IT HAPPEN
THE FACT THAT YOU HAVE ALSO NOTICED THEM IS SPLENDID.

We did it!!!
Yeah!!
WE ARE TRULY THANKFUL FOR THIS!!
ガばっ!!!
YE... YES SIR!!
BUT THOSE DOJO MEMBERS JUST NOW...
WERE FROM THE RENPEIKAN WEREN'T THEY?
YES
I GET A REALLY GOOD FEELING FROM THOSE GUYS
YOU TOOK A LONG TIME TO NOTICE
AS MY SUBORDINATE I SHOULDN'T HAVE TO TELL YOU THINGS LIKE THIS
NOW I SEE...
SO THAT WAS THE TRUE MEANING OF THE FIRST ROUND!
IN THIS COMPETITION, THEY ARE THE ONES WITH THE BEST ODDS OF WINNING!!
THEY'RE STRONG WITH BOTH LITERARY AND MILITARY ARTS! THEY HAVE UPRIGHT MORALS!
AND ABOVE ALL THAT...
YOU... YOU'RE QUITE RIGHT!
I BET YOU'RE JUST DYING TO SAY "AS EXPECTED OF THE RENPEIKAN!" OR SOMETHING LIKE THAT, HUH?
HAVING TOLD YOU THAT,

THEY FOUGHT WITH THE FAMOUS KOBUKAN TOOTH AND NAIL...
FOR THE STATUS OF BEING THE DOJO EMPLOYED BY THE BAKUFU ITSELF!!

WELL THEN... WITH THIS...
THE MATTER OF THE SECOND ROUND HAS BEEN DECIDED

IS THAT THE TRUTH, KAZAMA-DONO!?
!!
YOU BET!!
IT WAS WRITTEN ON AN OFFICIAL NOTICE BOARD, SO THERE'S NO MISTAKE
OUR OPPONENT FOR THE SECOND ROUND. . . . . IS?
THE RENPEI-KAN, YES?
YEAH, THAT'S IT!!
I'VE NEVER HEARD OF THEM, BUT APPARENTLY THEY'RE FAMOUS.
AND... DO YOU KNOW HOW WE'LL BE COMPETING?
YEAH! BE GLAD, GOSSAN!

THERE WON'T BE ANY CHEAP TRICKS THIS TIME!
IT'S A SERIOUS DUAL BETWEEN SWORDS-MEN!!!

SAMURAI USAGI SCANLATION

VISIT THE SAMURAI USAGI SCANLATION BLOG FOR THE LATEST CHAPTER RELEASES AND SERIES UPDATES!

suscanlation.blogspot.ca

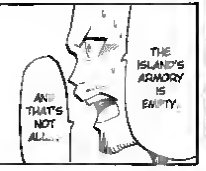
FOR ANY IN-DEPTH INQUIERES, FEEL FREE TO CONTACT ME PERSONALLY THROUGH E-MAIL.

qrrbrbirlbel@hotmail.com

AS THE FIRST ROUND OF THE COMPE-TITION WAS ENDING,
SOMETHING WAS TAKING PLACE ON THE ISLAND OF RONIN, JABARA※
HEEEY, OVER HERE!!!

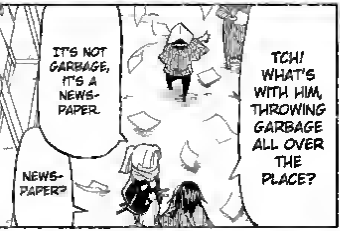
CHAPTER FORTY-TWO: RONIN

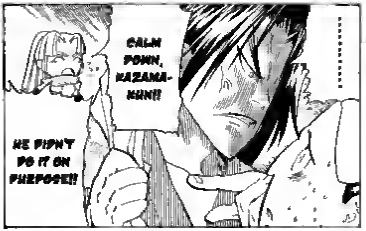
※ A PLACE WHERE CRIMINALS ARE SENT INTO EXILE.

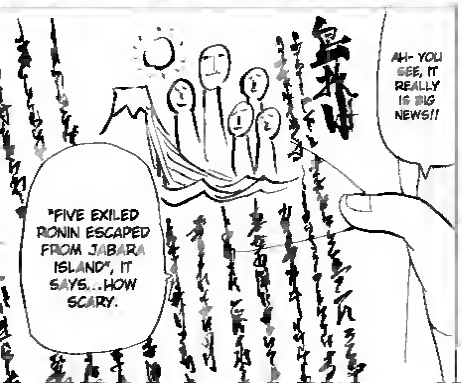


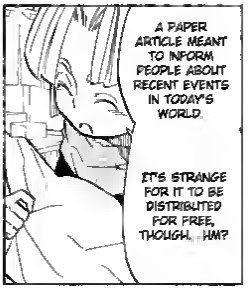
CHAPTER FORTY-TWO:
RONIN

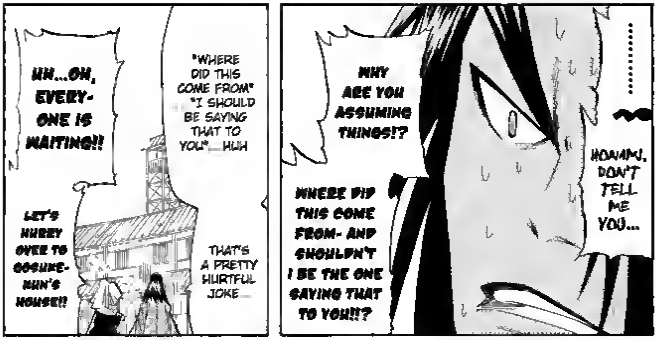
SMACK!

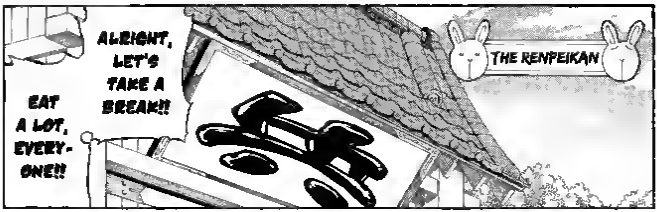

IT'S NOT GARBAGE, IT'S A NEWS-PAPER.
TCH! WHAT'S WITH HIM, THROWING GARBAGE ALL OVER THE PLACE?
NEWS-PAPER?


CALM DOWN, KAZAMA-KUN!!
HE DIDN'T DO IT ON PURPOSE!!
.....


AH- YOU SEE, IT REALLY IS BIG NEWS!!
"FIVE EXILED RONIN ESCAPED FROM JABARA ISLAND", IT SAYS...HOW SCARY.

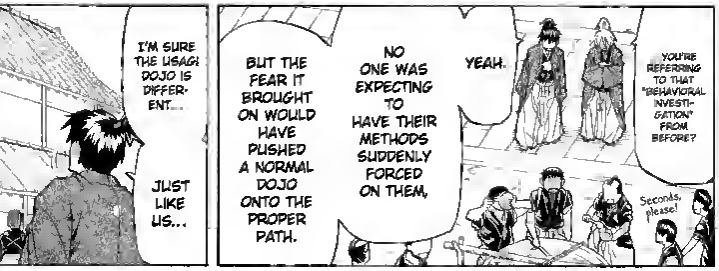

A PAPER ARTICLE MEANT TO INFORM PEOPLE ABOUT RECENT EVENTS IN TODAY'S WORLD.
IT'S STRANGE FOR IT TO BE DISTRIBUTED FOR FREE, THOUGH...HM?

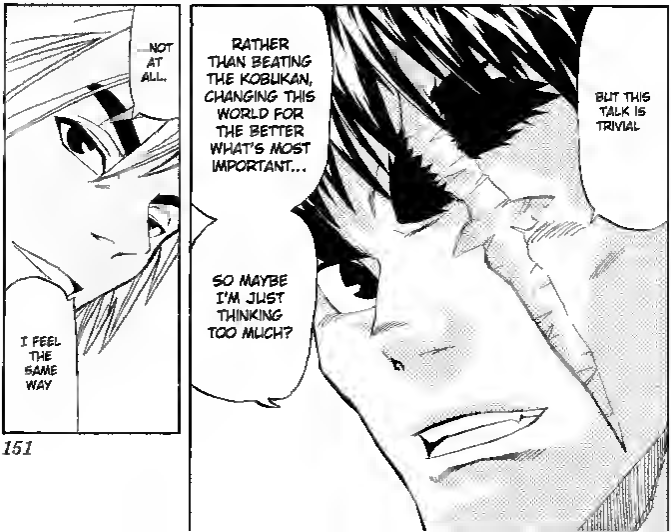

HONAMI, DON'T TELL ME YOU...
.....
WHY ARE YOU ASSUMING THINGS!?
WHERE DID THIS COME FROM- AND SHOULDN'T I BE THE ONE SAYING THAT TO YOU!!?
"WHERE DID THIS COME FROM" "I SHOULD BE SAYING THAT TO YOU"... HUH
THAT'S A PRETTY HURTFUL JOKE...
UH...OH, EVERY-ONE IS WAITING!!
LET'S HURRY OVER TO SOSUKE-KUN'S HOUSE!!


THE RENPEIKAN
ALRIGHT, LET'S TAKE A BREAK!!
EAT A LOT, EVERY-ONE!!

YEAA AH!!!

I HADN'T CONSIDERED FACING THEM AT FIRST, BUT THEN I HEARD THAT...
UDAGAWA-DONO HAS CROSSED SWORDS WITH THE KOBUKAN AS WELL.
YEAH!
I'M TRULY LOOKING FORWARD TO IT, BUT THERE IS SOMETHING ELSE AS WELL...
IT'S GREAT THAT OUR MATCH AGAINST THE USAGI DOJO HAS BEEN DECIDED, ISN'T IT!
GANBA!


I'M SURE THE USAGI DOJO IS DIFFERENT...
JUST LIKE US...
BUT THE FEAR IT BROUGHT ON WOULD HAVE PUSHED A NORMAL DOJO ONTO THE PROPER PATH.
NO ONE WAS EXPECTING TO HAVE THEIR METHODS SUDDENLY FORCED ON THEM,
YEAH.
YOU'RE REFERRING TO THAT "BEHAVIORAL INVESTIGATION" FROM BEFORE?
Seconds, please!

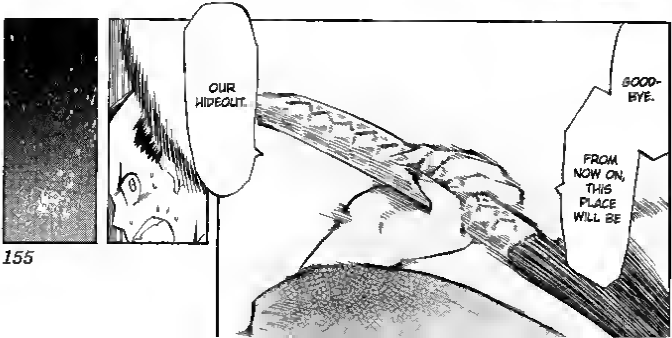

...NOT AT ALL.
I FEEL THE SAME WAY
RATHER THAN BEATING THE KOBUKAN, CHANGING THIS WORLD FOR THE BETTER WHAT'S MOST IMPORTANT...
SO MAYBE I'M JUST THINKING TOO MUCH?
BUT THIS TALK IS TRIVIAL

"KOBU-KAN"?
JUST NOW.. DID YOU GUYS...
SAY SOMETHING ABOUT THE KOBUKAN?

...ASKING A SUSPICIOUS LOOKING PAIR LIKE US WHO WE ARE...
HAVEN'T YOU READ IT YET?
THAT NEWSPAPER ARTICLE.
With this look on his face...
WHO...
...IT'S PRETTY SPACIOUS HERE.
YEAH, THIS'LL DO.
WHO THE HELL ARE YOU!?
WE CAN CALL THE OTHERS OVER LATER.
NH... WHY YOU!!
HOW DARE YOU MOCK US!!
ROTTEN
THIS IS WHY THE STUFF INSIDE YOUR SAMURAI HEADS IS ALL
THAT'S NO GOOD- YOU GOTTA KNOW WHAT'S GOING ON IN THE WORLD!
NEWSPAPER?
EVERYONE'S DRAWN THEIR SWORDS, THEN?
WHAT A RELIEF.

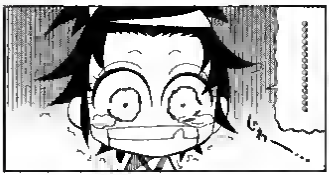
WHAT ARE YOU ON ABOUT !!?
GET OUT OF HERE THIS INSTANT!!!
UWA AAA A!!?
GUWA AA!!!
HOT HOT HOT !!!
IT'S BURN-ING!!!
!!!

IF YOU'RE ALL SAMURAI, THEN
I WON'T HESITATE.


OUR HIDEOUT.
GOOD-BYE.
FROM NOW ON, THIS PLACE WILL BE

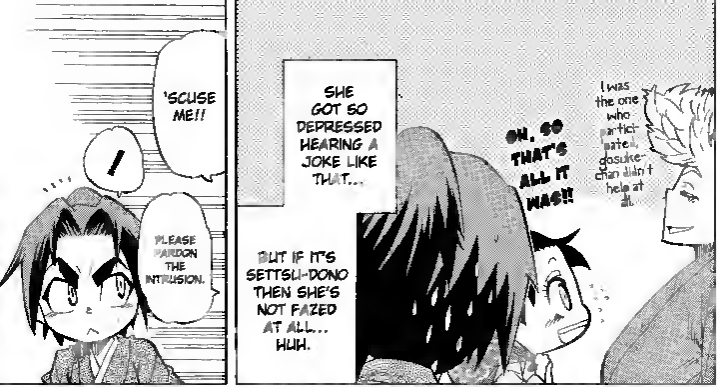
COURTING WOMEN YOU SAY!!?

.....


.....

TH-THIS IS YOUR HOME!!
I'M GOING HOME
YEAH, YOU'RE ALREADY INSIDE

IS THAT SO...
THAT'S RIGHT!! GOSUKE-CHAN WAS WAY TOO ENTHUSIASTIC ABOUT IT
NEAR THE END HIS EYES WERE SEEING NOTHING BUT THE GIRLS' REAR ENDS!
SETTSU-DONO!!?


'SCUSE ME!!
PLEASE PARDON THE INTRUSION.
SHE GOT SO DEPRESSED HEARING A JOKE LIKE THAT...
BUT IF IT'S SETTSU-DONO THEN SHE'S NOT FAZED AT ALL... HUH.
OH, SO THAT'S ALL IT WAS!!
I was the one who participated, gosuke-chan didn't help at all.

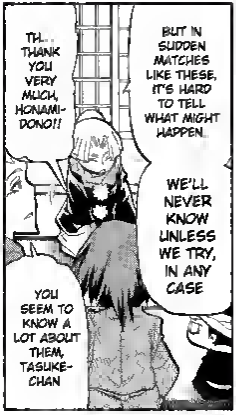
TN: THE FIRST KANJI CHARACTER IN KAZAMA'S NAME MEANS 'WIND', WHICH IS IN THIS CASE IS PRONOUNCED AS 'KAZA' (A VARIANT OF THE MORE COMMONLY HEARD 'KAZE'). THE KANJI CAN ALSO BE READ AS 'FUU', SO THAT'S WHERE SHINO'S NICKNAME FOR HIM COMES FROM.

SHE'S YOUR WIFE !!?
YOU'RE LIVING TOGE-THER !!?
IS IT OKAY FOR YOU TO BE LIVING TOGETHER, GOSUKE-KUN!!?
I...I CAN UNDERSTAND WHY YOU'RE SURPRISED, BUT...
THAT'S NOT WHAT I INVITED YOU ALL HERE TO TALK ABOUT IT, SO FOR NOW JUST TAKE A SEAT...
WELL...
I THOUGHT WE WOULD HEAD TO PRACTICE AFTER HAVING A SHORT REST, BUT...

BEFORE THAT, I WANTED TO GO TO THE RENPEI-KAN
AND HAVE EVERYONE GREET THEM...
SINCE IT'S A VERY IMPORTANT MATCH...
I FEEL WE SHOULD AT LEAST BECOME FAMILIAR WITH OUR OPPONENTS TO THIS DEGREE

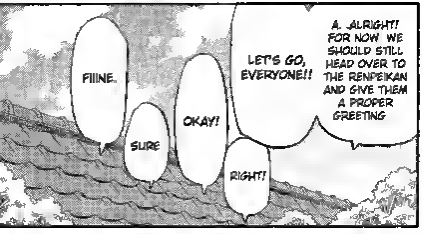
IF I AM ALLOWED TO SPEAK FRANKLY, THOSE TWO...
THE ASSISTANT INSTRUCTOR, ISONO KENPEI AND HEAD INSTRUCTOR GANBA RYUJIHEI ARE...
THE STRENGTH OF THEIR DISCIPLES VARIES FROM PERSON TO PERSON, BUT...

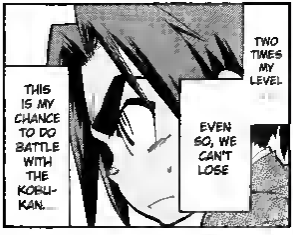
HM?
...GO-SUKE-KUN
I CAN UNDER-STAND WHY YOU THINK THAT IS NEEDED.


TH... THANK YOU VERY MUCH, HONAMI-DONO!!
BUT IN SUDDEN MATCHES LIKE THESE, IT'S HARD TO TELL WHAT MIGHT HAPPEN.
WE'LL NEVER KNOW UNLESS WE TRY, IN ANY CASE
YOU SEEM TO KNOW A LOT ABOUT THEM, TASUKE-CHAN

ARE MUCH STRONGER THAN YOU, GOSUKE-KUN.
PERHAPS EVEN TWO TIMES YOUR LEVEL.

...WELL, A LONG TIME AGO I SAW THEM
IN A MATCH AGAINST THE KOBUKAN.


A, ALRIGHT! FOR NOW WE SHOULD STILL HEAD OVER TO THE RENPEIKAN AND GIVE THEM A PROPER GREETING
LET'S GO, EVERYONE!!
FIIINE.
OKAY!
SURE
RIGHT!


TWO TIMES MY LEVEL...
EVEN SO, WE CAN'T LOSE
THIS IS MY CHANCE TO DO BATTLE WITH THE KOBU-KAN.

OI SUZUME, LEAVE THE INSTRUCTOR ALIVE.
HE'LL BE USEFUL TO US LATER.
WELL, I THOUGHT I'D TELL YOU THAT, BUT
DO YOU THINK YOU COULD BEAT HIM WHEN YOU'RE THIS EXHAUSTED?
YOU GOTTA BE JOKING
DON'T UNDER-ESTIMATE ME.
LOOKS LIKE THERE'S A "GRAND MATCH IN THE PRESENCE OF THE SHOGUN" THAT'S GOING TO BE HELD.
HMM. THIS IS PRETTY INTER-ESTING
RONIN MOZUKU

フッサ…
I'M JUST FEELING STRAINED FROM WEARING THIS STUPID CONCEALING HAT!
FEMALE RONIN
SUZUME

GRR ...
MAKING FOOLS OF US...

HEYA AAA!!

WELL, I GUESS I'D BETTER
FINISH OFF THE REST.

HOW IS SHE SO STRONG!!?
A WOMAN!!!

WHAT'S WITH THAT..
STUPID YELL?
YOU'RE TAKING ME TOO LIGHTLY!

LISTEN WELL.
FROM NOW ON, WE'LL BE KNOWN AS "DISCIPLES OF THE RENPEIKAN"
IF YOU WANT YOUR LIFE TO BE SPARED THEN A SIMPLE NOD OF THE HEAD WILL DO.
Y... YOU...
JUST WHAT IS YOUR OBJEC-

ドン!!

YOU'RE THE REPRESENTATIVE OF THIS "RENPEIKAN", AREN'T YOU?
WE'RE NOT BORROWING YOUR NAME MERELY FOR THE SAKE OF ENTERING IN THIS MATCH...
IF ALL GOES WELL...

SHUT UP.
I WON'T TELL YOU A SECOND TIME.

ON SUCH A FORMAL OCCASION,
PEOPLE WILL BE ABLE TO SEE THE KOBUKAN KNEEL BEFORE US RONIN.
IN OTHER WORDS,
THIS ERA OF SAMURAI WHO DO AS THEY PLEASE WILL MEET ITS DEMISE.
FOR THIS TO START UP RIGHT WHEN WE CHOOSE TO ESCAPE.
.....
IT MUST BE FATE THAT WE MET, TO GIVE US A METHOD OF QUICKLY STRIKING DOWN THE KOBUKAN...
FUFU FUFU .....
PLEASE GRANT US ENTRY!!
MY NAME IS UDAGAWA GOSUKE, AND I AM THE HEAD INSTRUCTOR OF THE USAGI DOJO!!!
IT'S SURPRISINGLY CLOSE BY!
WE MADE IT!!

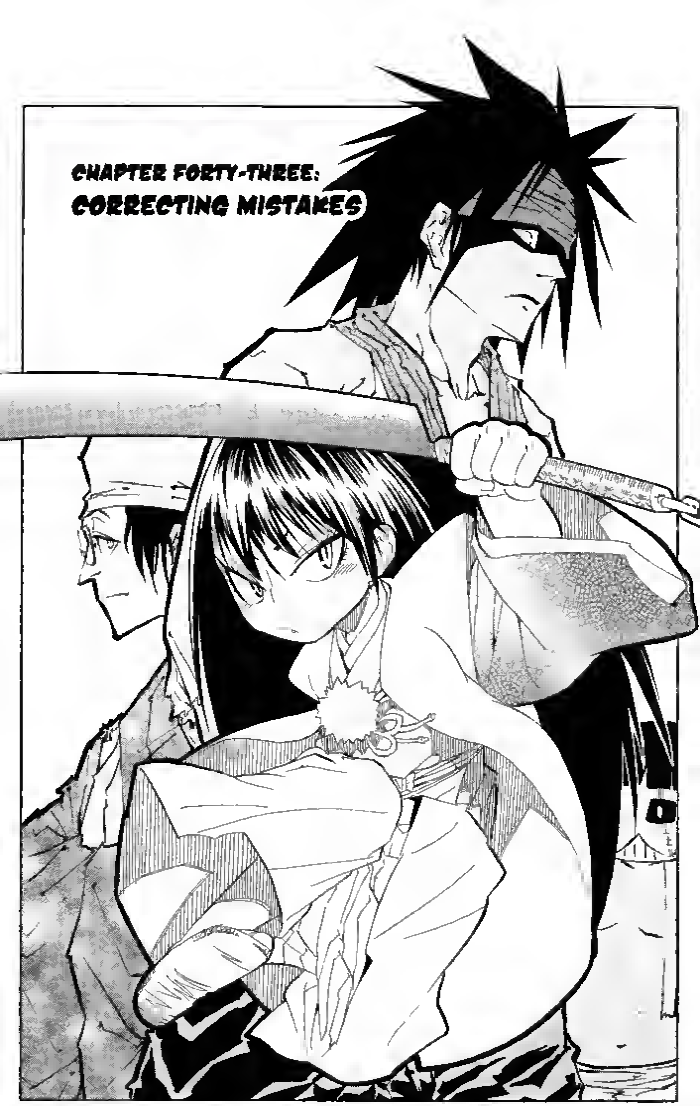
SAMURAI USAGI SCANLATION

VISIT THE SAMURAI USAGI SCANLATION BLOG FOR THE LATEST CHAPTER RELEASES AND SERIES UPDATES!

suscanlation.blogspot.ca

FOR ANY IN-DEPTH INQUIERES, FEEL FREE TO CONTACT ME PERSONALLY THROUGH E-MAIL.

qrrbrbirlbel@hotmail.com


CHAPTER FORTY-THREE:
CORRECTING MISTAKES

HAVEN'T THEY FINISHED PRACTICE FOR THE DAY?
I DON'T THINK SO IF THAT WERE THE CASE, WHY WOULD THE GATE BE OPEN LIKE THIS?
HM?
NO ONE'S COMING OUT...

I DON'T KNOW IF THAT'S TRUE.
RUMORS OF MY STRENGTH...?
I'D BE HAPPY IF IT WAS, BUT...

THEY'VE COME TO FEAR YOU TO THIS EXTENT, GOSSAN
ISN'T THE REASON OBVIOUS?
WOW, WHO WOULD'VE THOUGHT!!
THERE'S NO WAY THAT'S-
IT'S CLEAR THAT RUMORS OF YOUR STRENGTH ARE SPREADING EVERYWHERE, MASTER!!

I'M GOING TO TAKE A QUICK LOOK INSIDE!!
AAH, HEY!!

HOLD ON, NOW! WHICH HOUSE ARE YOU CHILDREN FROM?
IT'S NOT GOOD FOR YOU TO ENTER A PLACE SO CARELESSLY
HM?
AREN'T YOU...
DOM-PH!!!
I AM THE RENPEIKAN'S HEAD INSTRUCTOR, GANBA RYUUHEI!!
I BELIEVE THIS IS OUR FIRST MEETING!
I HEARD VOICES COMING FROM THE FRONT GATE AND THOUGHT TO TAKE A LOOK, BUT...
!!
MY, MY, YOU GENTLEMEN ARE FROM THE USAGI DOJO!!!
HA HA...
OH, THIS ...?
IT LOOKS LIKE YOU'VE BEEN INJURED TERRIBLY
BUT HAS SOMETHING HAPPENED?
I MUST THANK YOU FOR SUCH THOUGHT-FULNESS!!
WE HAVE COME TO GIVE YOU OUR GREETINGS BEFORE THE UPCOMING MATCH!!
I AM THE USAGI DOJO'S HEAD INSTRUCTOR, UDAGAWA GOSUKE!!

SINCE IT'S THE FAMOUS USAGI DOJO WE'LL BE FACING IN OUR UPCOMING MATCH...
I THOUGHT IT WOULD BE NECESSARY TO TRAIN AT LEAST TO THIS EXTENT.

YEAH!
HE'S A NICE GUY!!
LET'S BEGIN PRACTICE WITHOUT DELAY!!

.....

I LOOK FORWARD TO OUR UPCOMING MATCH WITH GREAT ANTICIPATION!!
..... YES!
AS DO I!

AFTER ALL, ARE WE NOT BOTH WORKING HARD...
TO DEFEAT THE FOOLISH OPPOSITION THAT WOULD SEE US BROUGHT DOWN BY THIS BINDING SOCIETY?

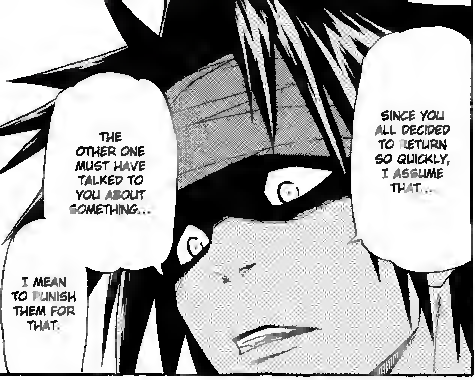
T/N: THE LARGE FELLOW REFERS TO HIMSELF AS "BOKU-CHAN", MAKING HIS STYLE OF SPEECH SOUND VERY CHILDISH

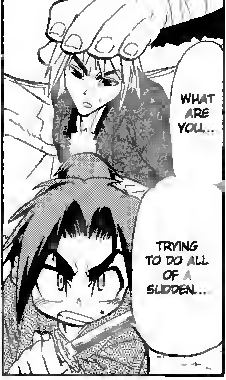
UMMM... WHAT AM I GONNA DO FOR A HAORI...?
DON'T CARE
THOSE ARE OUR OPPONENTS?
The sleeves are too long
WOULDN'T IT HAVE BEEN EASIER TO JUST KILL THEM RIGHT HERE?
LOOKS LIKE THEY'RE THE ONES WE'RE GOING TO BE FIGHTING
THE USAGI DOJO
WHO WERE THEY SUPPOSED TO BE?

LISTEN UP SUZUME.
THIS MATCH IS FOR THE SAKE OF TAKING DOWN THE KOKUKAN, SO WE DON'T WANT ANY COMPLICATIONS
YEAH, YEAH
.....
PLEASE TAKE CARE OF US, MASTER.
WELL, WITH THAT SAID...

HOW VIOLENT OF YOU, SUZUME-SAN!
IF WE DID THAT, OUR TRUE IDENTITIES WOULD BE REVEALED RIGHT AWAY
EVEN IF WE MANAGED TO RUN AWAY AT THE LAST SECOND, THE MAGISTRATE'S OFFICE WOULD STILL CAUSE US SOME TROUBLE
WELL EXCUSE ME FOR BEING VIOLENT!

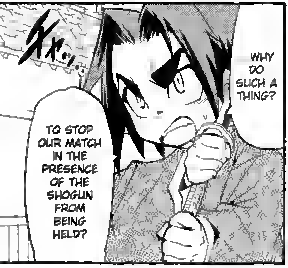
!!!
WHAT ON EARTH HAS HAPPENED HERE!!?
GANBA-DONO!!!
ドゥ!!!
……
!!?

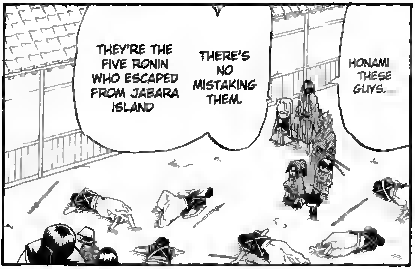

SINCE YOU ALL DECIDED TO RETURN SO QUICKLY, I ASSUME THAT...
THE OTHER ONE MUST HAVE TALKED TO YOU ABOUT SOMETHING...
I MEAN TO PUNISH THEM FOR THAT.


WHAT ARE YOU...
TRYING TO DO ALL OF A SUDDEN...

EVEN SO I NEVER WOULD HAVE IMAGINED
THAT THE DOJO HAD BEEN TAKEN OVER BY RONIN
!!

TO THINK THERE WAS A DISCIPLE HERE WHO WOULD BE CAPABLE OF INJURING THE STRONGEST INSTRUCTOR TO THAT DEGREE..
BUT THAT'S NOT THE CASE.
JUST ABOUT ANYONE WOULD BE CURIOUS ABOUT IT, WOULDN'T THEY?


WHY DO SUCH A THING?
TO STOP OUR MATCH IN THE PRESENCE OF THE SHOGUN FROM BEING HELD?


HONAMI THESE GUYS...
THEY'RE THE FIVE RONIN WHO ESCAPED FROM JABARA ISLAND
THERE'S NO MISTAKING THEM.

...I'LL HAVE TO THANK YOU FOR NOT RUNNING AWAY LIKE A BUNCH OF COWARDS.
?
THAT'S TRUE.
WHAT THE HELL, YOU GUYS!! YOU WERE THE ONES WHO SAID NOT TO COMPLICATE THINGS!!
THINK ABOUT IT, SUZUME.
WHAT WOULD COMPLICATE THINGS THE MOST RIGHT NOW?
!!
YEAH, I GET IT..
THAT'D BE LETTING THESE GUYS GET OUT OF HERE ALIVE..
DO IT.

HOOOOOOOOH
THERE IS ONE THING...
THAT YOU'RE MISTAKEN ABOUT. ALLOW ME TO CORRECT YOU.
?

WE DIDN'T ESCAPE FROM THAT ISLAND JUST TO COME RUIN SOME MATCH.
ON THIS FORMAL OCCASION, WE WILL DO BATTLE WITH THE KOTOKAN AND CHANGE THE WORLD WE LIVE IN.
THAT IS OUR GOAL.
WE ESCAPED AT THE RISK OF RECEIVING THE DEATH PENALTY
FOR THAT REASON.
A LIFE SPENT GOING SENILE ON THAT ISLAND OF EXILE, UNABLE TO TO ANYTHING AT ALL
ISN'T A LIFE WORTH LIVING.
!!

...TO DO BATTLE WITH THE KOBUKAN IN HOPES OF CHANGING THE WORLD INTO ONE THAT IS MORE PEACEFUL ..
THIS IS SOMETHING WE OF THE USAGI DOJO
AND THE RENPEIKAN HAVE IN COMMON WITH YOU

BUT TAKING THE LIVES OF THESE PRECIOUS DISCIPLES FOR THE SAKE OF FULFILLING SUCH A GOAL...
IS TRULY SELFISH!!!

PREPARE YOURSELF!!!

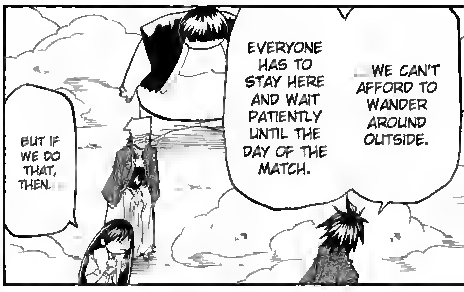
I WAS SURE HE DIDN'T HAVE ANOTHER SWORD...
...WHAT!?
!!!
GOSHKE-CHAN!!!
MAS-TER!!!!

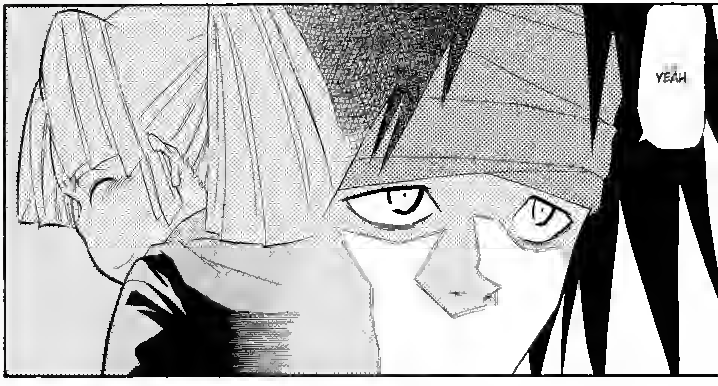
YOU'VE MADE
ONE MORE MISTAKE FOR ME TO CORRECT
YOU SAID "TO CREATE A PEACEFUL WORLD" BUT
WHAT WE WANT IS...
"A WORLD WHERE ALL SAMURAI BOW BEFORE THE COMMONERS."
YOU'VE GOT IT ALL WRONG
NOT GOOD...!!!

!!!
HONAMI ....?
YOU'RE ...
HONAMI -DONO
.....

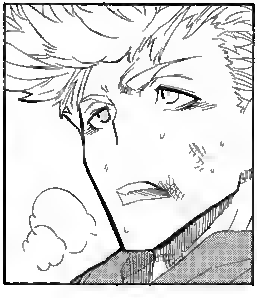
ピュ!!
?
……
UWAH !!?
……
WHAT'LL WE DO, MOZNOKU!?
SHIT!!
THEY'RE GETTING AWAY!!
HE USED A SMOKE BOMB !!?

Hey!! There's no way in hell I'm running away!!
DON'T WORRY
I DOUBT THEY'LL DO ANYTHING BEFORE THE MATCH
YOU SURE?


EVERYONE HAS TO STAY HERE AND WAIT PATIENTLY UNTIL THE DAY OF THE MATCH.
WE CAN'T AFFORD TO WANDER AROUND OUTSIDE.
BUT IF WE DO THAT, THEN...

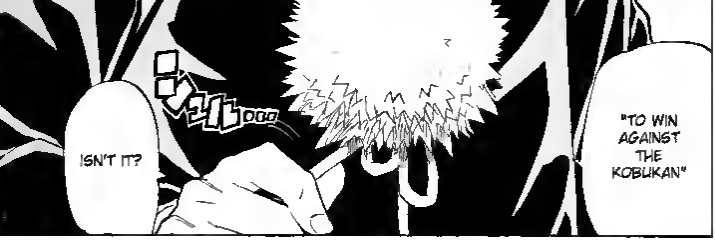

YEAH

.....
YOU'D BETTER QUIT MESSING AROUND, SETTSUJAN!

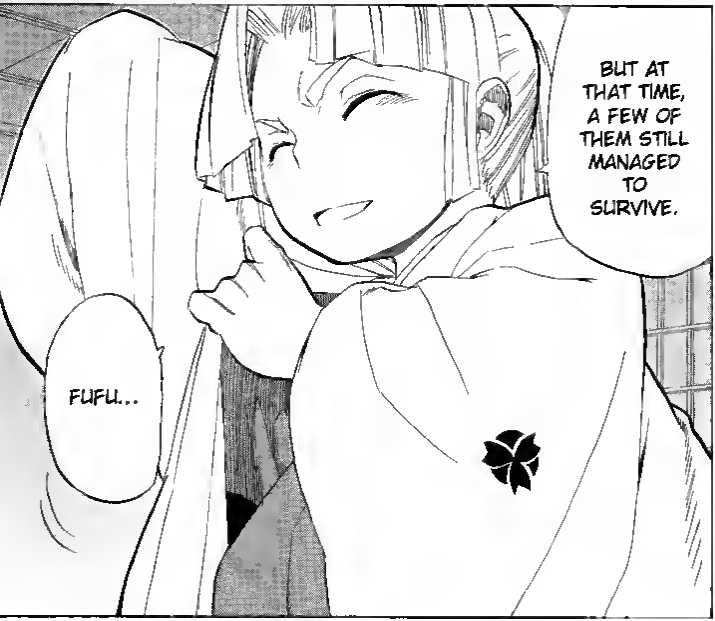


ABOUT GOING TO THE MAGISTRATE'S OFFICE?!
EVEN WHEN GOSSAN'S SERIOUSLY HURT LIKE THIS,
IT LOOKS LIKE YOU STILL WON'T FIX YOUR GOOD-FOR-NOTHING ATTITUDE.
...FOR THE TIME BEING.
OUR OBJECTIVE IS FIGHTING THE KOBUKAN.
FROM THE VERY START, THEY HAD NOTHING TO DO WITH US.
YOU WANNA RISK GETTING KILLED BY THEM DESPITE THAT? SOUNDS LIKE A GOOD WAY TO DIE IN VAIN IF YOU ASK ME.
I CAN'T STOMACH THOSE GUYS ANY BETTER THAN YOU CAN, BUT
ONLY A FOOL WOULD POINT-LESSLY RUSH INTO DANGER, YOU KNOW?
BEING A FOOL IS FINE BY ME!!!
STOP FIGHT-ING!!
HUH!!? WHY AM I THE ONLY ONE BEING HELD BACK!!
I'M GONNA GET BEATEN TO A PULP-
OW!!
.....

GOSUKE-KUN...
OH...
WHAT DO YOU THINK, GOSUKE-KUN?
HUH ...?
I'M TALKING ABOUT THE CONVER-SATION GOING ON IN THE NEXT ROOM.
DO YOU WANT TO GO TO THE MAGIS-TRATE'S OFFICE,
OR DO YOU WANT TO FIGHT?
I DON'T KNOW
EVERYTHING WILL BE OVER IF WE RELY ON THE MAGISTRATE...
BUT...
WHEN CONFRONTING MANIPULATIVE PEOPLE LIKE THEM, I...
I JUST DON'T KNOW HOW I SHOULD FIGHT I CAN'T RELY ON SHEER EFFORT ANYMORE
Ouch, Hanzou
Hold on, I'm gonna die...!
OUR GOAL IS...



NOO NOOO!! THIS IS WHY YOU DON'T TRUST SQUINTY EYED CHARACTERS T T



5 LET THE PRELIMINARY ROUND OF THE GRAND MATCH BEGIN!! (END)

SAMURAI USAGI SCANLATION

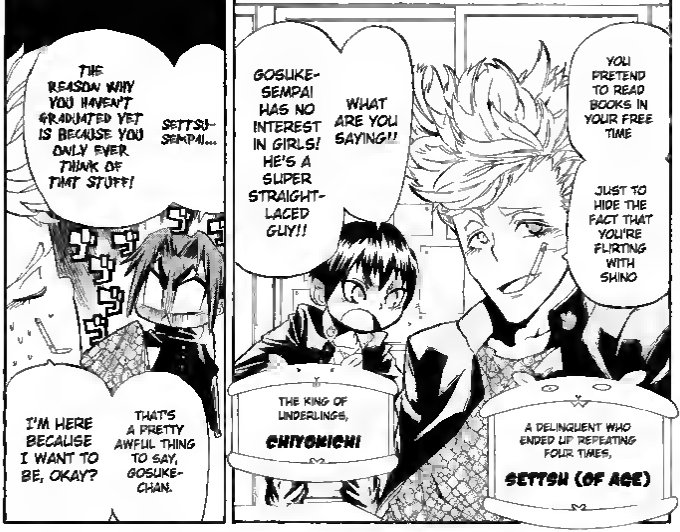
VISIT THE SAMURAI USAGI SCANLATION BLOG FOR THE LATEST CHAPTER RELEASES AND SERIES UPDATES!

suscanlation.blogspot.ca

FOR ANY IN-DEPTH INQUIERES, FEEL FREE TO CONTACT ME PERSONALLY THROUGH E-MAIL.

qrrbrbirlbel@hotmail.com

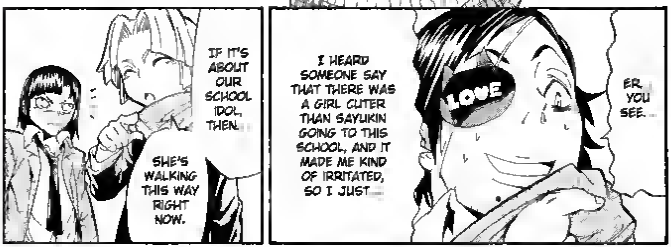
Extra story
MUNICIPAL
USAGI
うさぎ学園
THERE'S BIG TROUBLE, GOCCHIN!!
I'm the school principle.
And I'm the math teacher.
CHUNK
CHUNK
CHUNK
IT'S SUPER SERI-OUS!!
HUH?
WH- WHAT IS IT?
THE CAPTAIN OF THE KENDO CLUB WHO NEVER DREAMED HE'D BE MARRIED TO SHINO IN EIGHT YEARS,
GOSUKE
LISTEN, LISTEN! IT'S THE PEOPLE FROM YAMANEKO HIGH!
I HEAR THEY'VE STARTED A BIG FIGHT ON SCHOOL GROUNDS!!
CHUNK
CHUNK
NOM
NOM
NOM
U- UH... I THINK YOU SHOULD STOP EATING IF YOU REALLY HAVE SOMETHING SERIOUS TO SAY
THE RABBIT LOVING GIRL WHO'S KEEN ON HUGE, INEXPENSIVE BREADS,
SHINO
BUT... WHY ARE YOU TELLING ME SOMETHING LIKE-
HA! WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, GOSUKE-CHAN?
I KNOW ALL ABOUT IT!
YOU KNOW?
KNOW WHAT?


THE REASON WHY YOU HAVEN'T GRADUATED YET IS BECAUSE YOU ONLY EVER THINK OF TIMT STUFF!
SETTSU-SEMPAI...
GOSUKE-SEMPAI HAS NO INTEREST IN GIRLS! HE'S A SUPER STRAIGHT-LACED GUY!!
WHAT ARE YOU SAYING!!
YOU PRETEND TO READ BOOKS IN YOUR FREE TIME
JUST TO HIDE THE FACT THAT YOU'RE FLIRTING WITH SHINO
I'M HERE BECAUSE I WANT TO BE, OKAY?
THAT'S A PRETTY AWFUL THING TO SAY, GOSUKE-CHAN.
THE KING OF UNDERLINGS, CHIYONICHI
A DELINQUENT WHO ENDED UP REPEATING FOUR TIMES, SETTSU (OF AGE)

CAN YOU REALLY SUPPORT YOUR LITTLE SISTER THIS WAY!!?
DON'T SAY SOMETHING LIKE THAT WHILE TRYING TO LOOK COOL!!
ARE THERE ANY OTHER PLACES LIKE THIS?
SOMEWHERE I CAN WORK WHILE BEING SURROUNDED BY THIS MANY HIGH-SCHOOL GIRLS

THE CRY CAME FROM THE SCHOOL-YARD!!
HM?
SOME-ONE HELP!!
WHAT HAPPENED TO THE BREAD YOU WERE JUST EATING!?
Even though it's winter I only have my summer uniform!!
OUR INCOME IS NEXT TO ZERO!!!

SAPA-KUN IS ABOUT TO BE KILLED!!!!
WHO THE HELL ARE YOU TO BE PLAYING AROUND ON SOMEONE ELSE'S PROPERTY?
IDIOT BOYFRIEND, JIROU
A STUDENT WHO'S BEEN SENT TO THE OFFICE 32 TIMES WITHOUT EVEN DOING ANYTHING WRONG KAZAMA
IDIOT GIRLFRIEND, SAYUKIN


IF IT'S ABOUT OUR SCHOOL IDOL, THEN...
SHE'S WALKING THIS WAY RIGHT NOW.
I HEARD SOMEONE SAY THAT THERE WAS A GIRL CUTER THAN SAYUKIN GOING TO THIS SCHOOL, AND IT MADE ME KIND OF IRRITATED, SO I JUST...
LOVE
ER, YOU SEE...

UHH? WHAT THE!? SAYU-KIIIN!!?
I'VE BEEN BEAT...
Let's go home together, big sis!
THE IDOL OF USAGI ACADEMY, MADOMI
EXTRA STORY MUNICIPAL USAGI ACADEMY (END)

KI MO NO SA GI
FUKUOKA PREFECTURE
MOKA-SAN
PRETTY!!!
BIG GIANT!!!
IWATE PREFECTURE
KATSUKI-SAN
IWATE PREFECTURE
AMI-SAN
PUNK!!!

DRAWING 4 SAGI

FROM SHARP-LOOKING HAIR THAT'S BEEN SWEPT BACK TO A SOFTER HAIRSTYLE AND A SMILE!!

FUKUOKA PREFECTURE
TSUKINO USAGI-SAN

A COLLABORATION BETWEEN FRIENDS!! JUST LIKE THE HONMA SIBLINGS!!!

SHIZUOKA PREFECTURE
HIBAYASHI-SAN & ICHIJIKU-SAN

TOKYO METROPOLIS
AYAME-SAN

THE BEST LOOKING YAMANEKO MEMBER!!

KANAGAWA PREFECTURE
TSUKATA SHUYO-SAN

GUNMA PREFECTURE
SUSUMU MICHI-SAN

SUPER CUTE!! THE SADA-KUN KITTY IS ALSO NICE!!

I FEEL LIKE THIS VOLUME IS [illegible] TIMES MORE ADDICTIVE!!

DRAWING 4 SAKI

SHE ALWAYS HAS LOTS OF ENERGY!!

TOKYO METROPOLIS
LITTLE KITTY-SAN

HIS NEW MOVE, "SOBA WRITING"!!

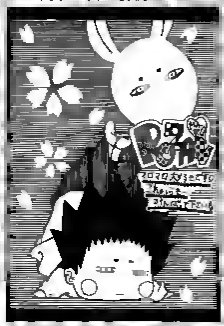
MIYAZAKI PREFECTURE
ET-SAN

GIFU PREFECTURE
SATSUKI-SAN

HIM BEING AN ADULT ISN'T JUST A BLUFF ANYMORE!!

YAMANASHI PREFECTURE
PECORINO-SAN

AICHI PREFECTURE
ENNAMI MAIKO-SAN



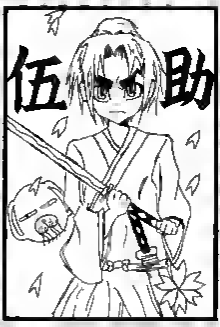
WHAT A STYLISH "ROZAN" LOGO!!

THE NANA HERB IN HIS BREAST POCKET IS SO CHARMING!!

おまけ絵 DRAWING

YOU CAN'T TELL WHEN IT'S IN GRAYSCALE, BUT THIS PICTURE FEATURES A SPECIAL RED-HAIRED SHINO!!

GUNMA PREFECTURE, ENOBE MINAKO-SAN



FULL POINTS FOR GALLANTRY!! AS EXPECTED OF THE HEAD INSTRUCTOR!!!

KANAGAWA PREFECTURE, IRIE MISAKI-SAN

HOKKAIDO CIRCUIT KOMURA SEISHOU-SAN

SHE MATCHES THE RABBIT!! BUT WHICH ONE OF THEM CUTER ..!?

KAGOSHIMA PREFECTURE TSUCHINOKO-SAN

MIYAGI PREFECTURE TAMAKO-SAN

IT'S THE NEW MEMBERS! HOW ARE THEIR SKILLS!?

THIS PALM-SIZED RABBIT IS UNEXPECTEDLY !!!?

DRAWING 4 SAGA

WHEN FEEDING THE RABBIT, IT WON'T CRY OUT "PTOOEY" WILL IT?

MIYAGI PREFECTURE, HIRU-SAN

THE RABBIT HAS ALSO BEEN INCLUDED IN THE LINE-UP!!

IWATE PREFECTURE, KATSUKI-SAN

TOKYO METROPOLIS, CHO-SAN

THANK YOU FOR THE ENCOURAGEMENT!! I'LL DO MY BEST!!

TOKYO METROPOLIS, KASHIROKICHI (PEN NAME NUMBER 2)-SAN

IBARAKI PREFECTURE, YAMA-SAN

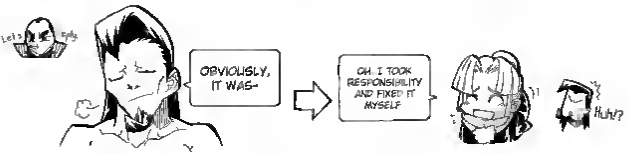
AS ONE OF THE NEWEST MEMBERS, HE'S GOT PLENTY OF DETERMINATION!!

SHINO MIGHT REALLY BE FROM THE MOON ...TLR...!!

QUESTION!

WHO RETURNED THE DOJO'S SIGN TO NORMAL AFTER HONAMI-KUN DESTROYED IT?

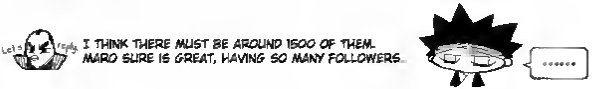
AOMORI PREFECTURE TOKISEI HOSHIYOKO-SAN



QUESTION!

HOW MANY RETAINERS DOES THE HONMA FAMILY HAVE WORKING FOR THEM?

NARA PREFECTURE AKABE CHOUGI-SAN



QUESTION!

HOW DID YOU GO ABOUT DECIDING THE CHARACTERS' NAMES?? PLEASE!! TELL US!!!

TOTTORI PREFECTURE CAT-SAN

I BASICALLY JUST SAID TO MYSELF, "LET'S GO WITH SOMETHING THAT SORT OF SUITS THEIR APPEARANCE OR PERSONALITY." SOME OF THE CHARACTERS HAVE A BIT OF DEVELOPMENT HISTORY, THOUGH- HERE ARE SOME EXAMPLES

SETTSU MASAYUKI

HE HAS THE SAME HAIRSTYLE AS THE ROCK MUSICIAN BRIAN SETZER (BURAIAN SETTSUAA), SO HIS SURNAME COMES FROM THAT. HIS FIRST NAME, "MASAYUKI" IS ACTUALLY THE NAME OF A REAL RONIN I READ ABOUT IN HISTORY, SO I BORROWED IT.

KAGUHEON

AS IT IS MY GRANDFATHER'S NAME, I DECIDED TO USE IT. I CHANGED THE MEANING OF HOW IT'S WRITTEN, THOUGH, WHICH I THINK WAS FOR THE BEST.

AND BEFORE I FORGET, "RYOUSEI" FROM "HONMA RYOUSEI" IS THE NAME OF A FRIEND WHICH I THOUGHT WOULD BE GOOD TO USE

QUESTION!

ARE KIKU-CHAN'S HAIR ORNAMENTS MADE WITH REAL GOLD COINS? OR ARE THEY FAKE?

SAITAMA PREFECTURE NATSUME-SAN
AICHI PREFECTURE HAYASHI KAZUKI-SAN

QUESTION!

WHY IS GOSUKE FRIENDS WITH LIEMON AND IZAEMON?

TOKYO METROPOLIS ORIKO-SAN

SIMPLY PUT, THEY HAVE AN UNAVOIDABLE RELATIONSHIP FROM BEING IN THE SAME SAMURAI CLASS. BUT THEY DO SEEM TO GO TO THE USED BOOK STORE TOGETHER EVERY NOW AND THEN.

QUESTION!

DOES GOSUKE EVER STUDY WITH SHINO?

TOCHIGI PREFECTURE HANEYAMA RAITSUMOCHI-SAN

FOR THE SAKE OF WORKING, GOSUKE'S FATHER AND OLDER BROTHER HAD TAUGHT HIM TO READ AND WRITE IN HIS CHILDHOOD, BUT I'M NOT SURE ABOUT NOW. HE ALSO LEARNED HOW TO WORK WITH AN ABACUS JUST IN CASE, BUT IT DOESN'T SEEM LIKE HE USES IT MUCH.

SHINO ON THE OTHER HAND HAS BEEN LEARNING HOW TO TAKE CARE OF DOMESTIC AFFAIRS SINCE SHE WAS SMALL. EVERYTHING SHE WAS TAUGHT IN THE PAST IS BEING PUT INTO PRACTICE NOW. SHE PROBABLY LEARNED HOW TO READ AND WRITE WHEN SHE GOT MARRIED TO GOSUKE IN ORDER TO MATCH HIM, RIGHT?

A scene from when they were waiting for Gosuke.

伍助を待つ間のワンコマ

The proof has been captured!

HONAMI TASUKE

AGE: SIXTEEN
HEIGHT: APPROXIMATELY 5'5" (165 CM)

KAZAMA HANZOU

AGE: NINETEEN
HEIGHT: APPROXIMATELY 6'3" (190 CM)

MANY THANKS FOR BUYING VOLUME FIVE OF SAMURAI USAGI. STARTING ON MARCH 3RD, 2008 WE WILL BE NO LONGER BE ACCEPTING APPLICATIONS FOR THE "KIMONO USAGI" SEGMENTS, AS SPECIAL PLANS HAVE ALREADY BEEN MADE FOR FILLING UP THE REMAINING VOLUMES. REALLY, THANK YOU SO MUCH FOR ALL THE IDEAS YOU'VE SENT IN!!

BUT APPLICATION LETTERS FOR THE OTHER SEGMENTS ARE STILL BEING ACCEPTED!!!!

NOC: INSTRUCTIONS ON HOW TO ENTER INTO THE VARIOUS OMAKE SECTIONS WERE PLACED HERE IN THE RAWS, BUT I'VE CHOSEN TO OMIT THEM BECAUSE THEY NO LONGER HAVE ANY USE SEEING AS THE MANGA WAS COMPLETED IN 2009. DURING ITS SERIALIZATION, FANS WOULD SEND IN IDEAS ON KIMONO PATTERNS/STYLES FOR SHINO, FAN ART OF VARIOUS CHARACTERS AND QUESTIONS FOR THE AUTHOR, WHICH WERE LATER INCLUDED IN THE COMPILED VOLUMES AS YOU'VE SEEN IN THESE EXTRAS. I'VE FOUND THEM ALL TO BE VERY WONDERFUL TO READ (I ESPECIALLY LOVED SEEING SHINO IN SO MANY DIFFERENT KIMONO. SO IT'S A SHAME THAT THEY'RE NO LONGER ACCEPTING APPLICATIONS FOR THAT SEGMENT!) SO YOU TOO CAN LOOK FORWARD TO SEEING WHAT EVERYONE SENT IN FOR VOLUME SIX AND ONWARDS!

さくしゃ
福島鉄平
担当
吉田幸司
スタッフ
小倉祐也
小山潤
竹内良輔
土田健太
スペシャルサンクス
O.Y

SAMURAI USAGI SCANLATION

VISIT THE SAMURAI USAGI SCANLATION BLOG FOR THE LATEST CHAPTER RELEASES AND SERIES UPDATES!

suscanlation.blogspot.ca

FOR ANY IN-DEPTH INQUIERES, FEEL FREE TO CONTACT ME PERSONALLY THROUGH E-MAIL.

qrrbrbirlbel@hotmail.com